



INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS



CHRONOSPACE

CHRONOSPACE





1. Affichage analogique de l'heure, la minute et la seconde (neutre)
Analog display of the hour, the minute and the second (neutral)
Analoganzeige der Stunde, der Minute und der Sekunde (neutral)
Indicazione analogica dell'ora, del minuto e del secondo (neutra)
Indicación analógica de la hora, el minuto y el segundo (neutra)
Indicação analógica da hora, minuto e segundo (neutro)
Аналоговый индикатор час-минута-секунда (neutral)
時分秒のアナログ表示（デジタル表示なし）
時・分・秒類比時間顯示（基本功能）
时、分、秒类时间显示（基本功能）



2. Affichage digital de l'heure - minute - seconde **TIME**
Digital display of the hour - minute - second **TIME**
Digitalanzeige der Stunde, der Minute und der Sekunde **TIME**
Indicazione digitale dell'ora, del minuto e del secondo **TIME**
Indicación digital de la hora - minuto - segundo **TIME**
Indicação digital da hora - minuto - segundo **TIME**
Дигитальный индикатор час-минута-секунда **TIME**
時分秒のデジタル表示 **TIME**
時・分・秒數位時間顯示 **TIME**
时、分、秒數位时间显示 **TIME**



3. Alarme-réveil **AL**
Alarm **AL**
Alarmwecker **AL**
Allarme-sveglia **AL**
Alarma-desperator **AL**
Alarma-despertador **AL**
Звуковой сигнал **AL**
アラーム **AL**
響鬧功能 **AL**
响闹功能 **AL**



4. Calendrier perpétuel **DATE**
Perpetual calendar **DATE**
Ewiger Kalender **DATE**
Calendario perpetuo **DATE**
Calendario perpetuo **DATE**
Calendário perpetuo **DATE**
Вечный календарь **DATE**
バベチュアルカレンダー **DATE**
万年歴顯示 **DATE**
万年历显示 **DATE**



5. Chronographe heure - minute - seconde - 1/100e seconde **CHR**
Chronograph hour-minute-second-1/100th second **CHR**
Chronograph Stunde - Minute - Sekunde - 1/100-Sekunde **CHR**
Cronografo ora-minuto-secondo-centesimo di secondo **CHR**
Cronógrafo hora - minuto - segundo - 1/100ª de segundo **CHR**
Cronógrafo hora - minuto - segundo - 1/100 segundo **CHR**
Хронограф час-минута-секунда -1/100 сек. **CHR**
クロノグラフ時分秒-1/100秒 **CHR**
計時表功能 時分秒-1/100秒 **CHR**
计时表功能 时-分-秒-1/100秒 **CHR**



6. Compte à rebours (timer) **TM**
Countdown timer **TM**
Rückwärtszähler (Timer) **TM**
Conto alla rovescia (timer) **TM**
Cuenta atrás («timer») **TM**
Contagem decrescente (timer) **TM**
Таймер (Timer) **TM**
カウントダウン・タイマー **TM**
倒數計時功能 (timer) **TM**
倒数计时功能 (timer) **TM**



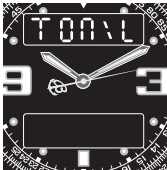
7. Affichage d'un deuxième fuseau horaire **T2**
Display of second timezone **T2**
Anzeige einer zweiten Zeitzone **T2**
Indicazione di un secondo fuso orario **T2**
Indicación de un segundo huso horario **T2**
Indicação de um segundo fuso horário **T2**
Индикатор 2-го пояса времени **T2**
第2タイムゾーン **T2**
第二時區顯示 **T2**
第二时区显示 **T2**



8. Alarme-réveil synchronisée sur le deuxième fuseau horaire **AL2**
Alarm synchronized on second timezone **AL2**
Alarmwecker mit der zweiten Zeitzone synchronisiert **AL2**
Allarme-sveglia sincronizzato sul secondo fuso orario **AL2**
Alarma-despertador sincronizada con un segundo huso horario **AL2**
Alarma-despertador sincronizado sobre o segundo fuso horário **AL2**
Звуковой сигнал, синхронизированный со 2 поясом времени **AL2**
第2タイムゾーン・アラーム **AL2**
第二時區同步響鬧功能 **AL2**
第二时区同步响闹功能 **AL2**



9. Heure universelle UTC sur le mode 24h **UTC**
UTC universal time on the 24h UTC mode
Universelle Zeit UTC in 24-Stunden-Modus **UTC**
Ora universale UTC sul modo 24H **UTC**
Hora Universal UTC en modalidad 24h **UTC**
Hora universal UTC sobre o modo 24h **UTC**
UTC время с 24часовым режимом **UTC**
24時間表示協定世界時 **UTC**
24小時世界時間顯示模式 **UTC**
24小时世界时间显示模式 **UTC**



10. Confirmations sonores / sélection de la langue **TON\L**
Audible confirmation signal / language selection **TON\L**
Akustische Bestätigung / Sprachwahl **TON\L**
Conferme sonore/scelta della lingua **TON\L**
Confirmación sonora, selección idioma **TON\L**
Confirmações sonoras / seleção da língua **TON\L**
Акустический сигнал подтверждения/ выбор языка **TON/L**
電子音・表示言語の選択 **TON\L**
腕表確認聲\語言選擇 **TON\L**
腕表确认声\语言选择 **TON\L**

FRANÇAIS	PAGES 5-26		
ENGLISH	PAGES 27-48		
DEUTSCH	SEITEN 49-70		
ITALIANO	PAGINE 71-92		
ESPAÑOL	PAGINÁS 93-114		
PORTUGUÊS	PAGINÁS 115-136		
РУССКИЙ	СТРАНИЦА 137-158		
日本語	ページ 159-180		
繁体中文	頁 181-202		
简体中文	页 203-224		

Table des matières

Principe général de manipulation	7-8
Synchronisation de l'affichage analogique et digital	9
Mise à l'heure (TIME)	10
Alarme-réveil (AL)	11-12
Calendrier (DATE)	12-13
Chronographe (CHR)	13-15
Compte à rebours (timer) (TM)	16-17
Deuxième fuseau horaire (T2)	17-18
Alarme-réveil du 2e fuseau horaire (AL2)	18-19
Heure universelle (UTC)	19-20
Confirmations sonores, choix des langues (TON\L)	21-22
Indicateur de fin de vie de pile (EOL)	23
Maintenance	24-26

VOTRE CHRONOMÈTRE BREITLING

Un chronomètre est un instrument horaire de haute précision qui a passé avec succès toutes les épreuves imposées par le COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), organisme neutre et indépendant qui teste individuellement chaque mouvement selon la prescription en vigueur.

L'épreuve de certification pour les chronomètres-bracelets à oscillateur à quartz consiste à observer chaque mouvement durant 11 jours et 11 nuits, dans plusieurs positions et à 3 températures différentes (8°C, 23°C, 38°C). Pour obtenir le titre de chronomètre, les performances d'un mouvement doivent répondre à 7 critères très stricts, dont un écart de marche quotidien limité à ± 0.07 secondes, soit une précision annuelle de ± 25 secondes. L'écart de marche du calibre SUPERQUARTZ™ équipant votre BREITLING surpasse largement ces exigences, atteignant ± 15 secondes par an.

Le terme de «chronomètre» ne doit pas être confondu avec celui de «chronographe», qui est une montre compliquée dotée d'un mécanisme additionnel permettant de mesurer la durée d'un événement. Un chronographe n'est pas forcément certifié chronomètre, mais tous les chronographes BREITLING portent le titre très convoité de chronomètre.

Principe général des manipulations

Les différentes fonctions sont sélectionnées par rotation de la couronne. Celle-ci compte deux positions axiales: neutre (1) et tirée (2).



En position neutre, la rotation de la couronne permet de passer d'une fonction à l'autre. La couronne peut être tournée en avant (dans le sens des aiguilles d'une montre) ou en arrière (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).



Une pression courte sur la couronne éclaire les deux affichages digitaux pendant environ 6 secondes. L'aiguille des secondes s'arrête alors momentanément pour économiser l'énergie.

N.B. Le type d'éclairage utilisé est compatible avec l'utilisation des jumelles de vision nocturne.



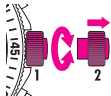
La montre possède deux poussoirs (A et B) dont l'action est liée à la fonction sélectionnée.
Selon l'action désirée,

- ◀ une *pression courte*
ou
◀◀ une *pression longue* (2 à 3 sec)

doit être effectuée.



Poussoir A: sélection des fonctions spéciales AM/PM, ON/OFF, START/STOP.



Couronne: éclairage du display par pression, sélection des fonctions par rotation (position 1), réglage des fonctions ou choix d'une langue par rotation (position 2).

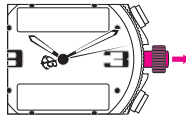


Poussoir B: sélection des digits pour réglages (H-MIN-SEC), confirmations sonores, tests sonnerie.

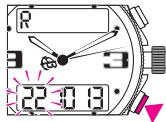
SÉLECTION ET RÉGLAGE DES FONCTIONS

1. Synchronisation de l'affichage analogique et digital

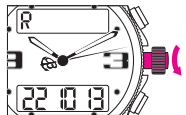
L'heure indiquée par l'affichage analogique (aiguilles) et celle indiquée par le display digital doivent être parfaitement synchronisées. Dans l'éventualité d'une désynchronisation entre les deux affichages (changement de pile, choc), il est nécessaire d'ajuster l'affichage analogique à l'indication digitale de la manière suivante :



Sélectionner la position neutre, puis tirer la couronne en position 2.

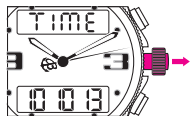


Pression courte sur le poussoir B: successivement, les heures, les minutes et les secondes (les H, les MIN et les SEC) de l'affichage clignotent.



La synchronisation respective des H, des MIN et des SEC analogiques (aiguilles) s'opère par la rotation de la couronne. N.B. Les SEC n'avancent que dans le sens horaire. Repousser la couronne en position 1.

2. Mise à l'heure

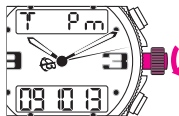


Sélectionner la fonction **TIME**, puis tirer la couronne en position 2.



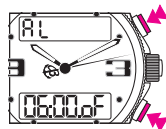
L'heure peut être affichée en mode 24H ou AM/PM par une pression courte sur le poussoir A. En mode AM/PM, l'affichage du display supérieur peut être supprimé par une pression sur A.

Pression courte sur le poussoir B: successivement, les heures, les minutes et les secondes (les H, les MIN et les SEC) de l'affichage clignotent.



Les corrections respectives des H, des MIN et des SEC s'opèrent par rotation de la couronne. Repousser la couronne en position 1.

3. Alarme-réveil



Alarme-réveil ON/OFF.

Test sonnerie.

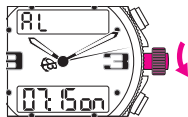
Réglage:



Sélectionner la fonction **AL**, puis tirer la couronne en position 2.



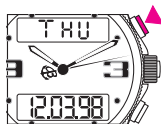
Pression courte sur le poussoir B: successivement les H et les MIN de l'affichage clignotent.



Les réglages respectifs des H et des MIN de l'alarme-réveil s'opèrent par rotation de la couronne. Repousser la couronne en position 1. L'alarme est activée.

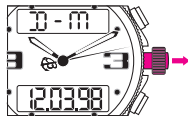
L'arrêt de la sonnerie s'effectue par pression sur un des poussoirs ou sur la couronne.

4. Date



Pression courte sur A: affichage ou suppression du jour.

Réglage



Sélectionner la fonction **DATE**, puis tirer la couronne en position 2.



Pression courte sur le poussoir A : choix de l'affichage jour-mois ou mois-jour.

Pression courte sur le poussoir B : successivement la date, le mois et l'année (ou le mois, la date et l'année) clignotent.



Les réglages respectifs s'opèrent par la rotation de la couronne.

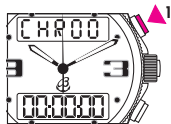
Repousser la couronne en position 1.

Le calendrier est programmé jusqu'à l'an 2100. Pour le changement de langue du calendrier, voir point 11.

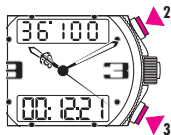
5. Chronographe

Lorsque la fonction **CHR** est sélectionnée, l'aiguille des secondes se positionne automatiquement sur 12H et devient l'aiguille de chronographe. L'aiguille des secondes reprend sa fonction normale lorsqu'on quitte la fonction chronographe.

A. Mesure d'un temps court unique



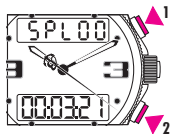
Départ du chronographe.



Arrêt du chronographe : l'affichage supérieur indique la mesure au 1/100e et alternativement (ADD), le nombre de jours écoulés.

Remise à zéro.

B. Mesure d'un temps court avec temps intermédiaire

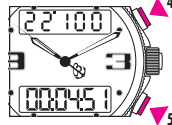


Départ du chronographe.

Temps intermédiaire (SPL).



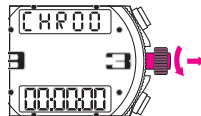
Le chronographe rattrape le temps écoulé depuis l'arrêt.



Arrêt du chronographe (ADD).

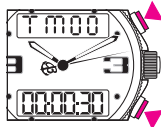
Remise à zéro.

C. Synchronisation de l'aiguille des secondes



Si l'aiguille des secondes ne se positionne pas précisément à 12H en mode **CHR**, tirer la couronne en position 2 et tourner en avant pour repositionner l'aiguille à 12H. Repousser la couronne en position 1.

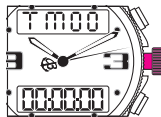
6. Compte à rebours (timer)



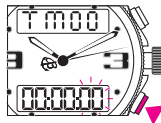
Départ, arrêt.

Rappel du temps précédemment sélectionné.

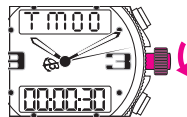
Réglage



Sélectionner la fonction **TM**, puis tirer la couronne en position 2.

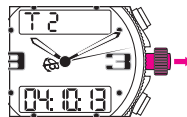


Les jours (max. 99 jours) sur l'affichage supérieur clignotent et par pression courte sur le poussoir B, les H, MIN et SEC sur l'affichage inférieur, clignotent successivement.



Les réglages respectifs des jours, H, MIN, SEC s'opèrent par rotation de la couronne. Repousser la couronne en position 1.

7. Deuxième fuseau horaire

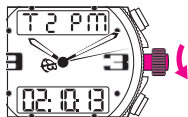


Sélectionner la fonction **T2**, puis tirer la couronne en position 2.



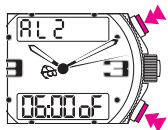
L'heure peut être affichée en mode 24H ou AM/PM par une pression courte sur le poussoir A.

Pression courte sur le poussoir B : successivement, les H et les MIN clignotent.



Leur réglage respectif s'effectue par rotation de la couronne.
N.B. Les minutes se corrigent par incréments de 15 minutes pour correspondre aux fuseaux horaires fractionnés en vigueur dans certaines régions du monde. Repousser la couronne en position 1.

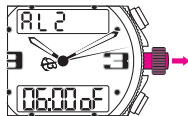
8. Alarme-réveil du deuxième fuseau horaire



Alarme-réveil ON/OFF.

Test sonnerie.

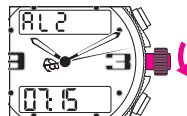
Réglage



Sélectionner la fonction **AL2**, puis tirer la couronne en position 2.



Pression courte sur le poussoir B : successivement les H et les MIN de l'affichage clignotent.



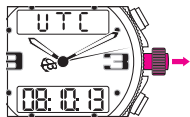
Les réglages respectifs des H et des MIN de l'alarme-réveil s'opèrent par rotation de la couronne. Repousser la couronne en position 1.

L'arrêt de la sonnerie s'effectue par pression sur un des poussoirs ou sur la couronne.

9. Heure universelle UTC

L'heure universelle UTC (Universal Time Coordinated) a pour objectif d'harmoniser le trafic aérien mondial. Elle correspond à l'heure du méridien de Greenwich (GMT).

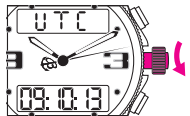
Réglage



Sélectionner la fonction **UTC**, puis tirer la couronne en position 2.



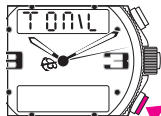
Pression courte sur le poussoir B : successivement les H et les MIN de l'affichage clignotent.



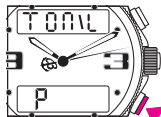
Leur réglage respectif s'opère par rotation de la couronne. N.B. Les minutes se corrigent par incréments de 15 minutes. Repousser la couronne en position 1.

10. Choix des confirmations sonores

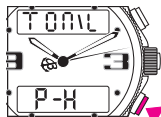
Quatre modes de confirmations sonores sont programmables:



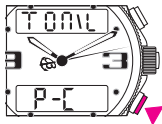
Sélectionner la fonction **TONL**. Affichage inférieur éteint: aucune confirmation sonore.



P apparaît sur l'affichage du bas: confirmation sonore lors de chaque pression sur les poussoirs.

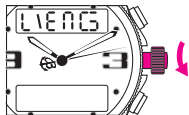


P-H apparaît sur l'affichage inférieur: confirmation sonore lors de chaque pression sur les poussoirs + top horaire.



P-C apparaît sur l'affichage inférieur: confirmation sonore lors de chaque pression sur les poussoirs + top horaire du temps chronométré.

11. Sélection de la langue du calendrier



La sélection de la langue s'effectue en position **TONL** par rotation de la couronne en position 2. Quatre langues sont disponibles: français (FRA), allemand (DEU), anglais (ENG), espagnol (ESP). Repousser la couronne en position 1.

INDICATEUR DE FIN DE VIE DE PILE (EOL)

Le mouvement de la montre est équipé d'un détecteur de fin de vie de la pile (EOL), signalé par le clignotement de l'affichage numérique. Le remplacement de la pile doit être effectué dans les jours qui suivent auprès d'un revendeur agréé BREITLING. Exigez également qu'un test d'étanchéité de la montre soit effectué.

MAINTENANCE

Votre chronomètre BREITLING est un instrument sophistiqué fonctionnant en permanence et sous les contraintes les plus diverses. Dans un volume très restreint, une multitude de composants contribuent à en assurer toutes les fonctions. Leur action mécanique engendre une usure inéluctable, que l'entretien, par un renouvellement de la lubrification ainsi que par le remplacement des composants usagés, permet de maîtriser. Comme tout instrument de mesure de précision, votre montre doit faire l'objet d'une maintenance périodique pour fonctionner au mieux de son potentiel: il est recommandé de procéder à ce service tous les deux ans, alors que la périodicité de la révision de votre montre est de l'ordre de cinq ans. Votre concessionnaire agréé BREITLING prendra volontiers celle-ci en charge.

L'ÉTANCHÉITÉ

Le mouvement de votre chronomètre est protégé par un boîtier complexe muni de joints qui assurent son étanchéité. Sous l'influence de divers agents extérieurs — transpiration, eau chlorée ou salée, cosmétiques, parfums ou poussière, ces joints se dégradent progressivement et doivent être régulièrement remplacés. En cas d'utilisation intensive en milieu aquatique, il est recommandé de procéder à un service de maintenance chaque année. Pour une utilisation occasionnelle en milieu aquatique, cette opération s'effectuera tous les deux ans. Par ailleurs, il est recommandé de procéder chaque année à un contrôle d'étanchéité, qui ne prend que quelques minutes, auprès de votre concessionnaire agréé BREITLING.

Les modèles BREITLING sont étanches à différents degrés. Le niveau d'étanchéité, exprimé en mètres, est une norme qui n'indique pas une profondeur absolue d'immersion. La couronne et les poussoirs ne doivent en aucun cas être actionnés sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. Le tableau ci-dessous indique les conditions dans lesquelles votre montre peut raisonnablement être utilisée en fonction de son degré d'étanchéité:

ACTIVITÉS / DEGRÉ D'ÉTANCHÉITÉ	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
Eclaboussements				
Douche, natation, sports nautiques de surface				
Ski nautique, plongeurs, snorkeling				
Plongée sous-marine				

CONSEILS UTILES

Les bracelets BREITLING en cuir véritable sont manufacturés avec les matériaux les plus raffinés et constituent un produit de haute qualité. Comme tous les objets en peau naturelle (souliers, gants, etc.), leur durée de vie varie sensiblement en fonction des conditions du porter. En particulier, l'eau, les cosmétiques et la transpiration accélèrent le processus de vieillissement. Un bracelet BREITLING métallique ou synthétique est donc mieux adapté aux activités impliquant un contact fréquent avec l'eau ou l'humidité.

Les boîtiers et bracelets métalliques BREITLING sont conçus à partir des meilleurs alliages et garantissent robustesse et confort au porter. Un nettoyage régulier par rinçage et brossage à l'eau claire permet de conserver la brillance de votre montre. Cette opération est vivement recommandée après chaque immersion dans l'eau salée ou chlorée. Pour les montres munies d'un bracelet en cuir, procéder de la même façon, mais en évitant de mouiller celui-ci.

À ÉVITER

Comme tout objet de valeur, les chronomètres BREITLING méritent un soin particulier. Ainsi, il convient de les protéger des chocs et coups à des objets durs, de ne pas les exposer à des produits chimiques, solvants ou gaz dangereux ni aux champs magnétiques. En outre, votre chronomètre BREITLING est conçu pour fonctionner idéalement dans une plage de température comprise entre 0°C et 50°C.

RECOMMANDATIONS

Les piles et les composants horlogers usagés ne doivent pas être jetés dans la poubelle mais doivent, au contraire, être recyclés correctement. Il est recommandé de les ramener à votre point de vente. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé.



Table of contents

General handling principle	29-30
Synchronizing analog and digital display	31
Setting the time (TIME)	32
Alarm (AL)	33-34
Calendar (DATE)	34-35
Chronograph (CHR)	35-37
Countdown timer (TM)	38-39
Second timezone (T2)	39-40
Second timezone alarm (AL2)	40-41
Universal time (UTC)	41-42
Audible confirmation signals, choice of languages (TON\L)	43-44
Battery end-of-life indicator	45
Maintenance	46-48

YOUR BREITLING CHRONOMETER

A chronometer is a high-precision instrument that has successfully passed the entire battery of tests imposed by the COSC (Swiss Official Chronometer Testing Institute), a neutral and independent body which individually tests each movement according to the prescriptions in force.

The certification test for wristwatch chronographs with quartz oscillators consists in observing each movement for 11 days and 11 nights, in several positions and at 3 different temperatures (8°C, 23°C, 38°C). To earn the prestigious chronometer label, a movement's performances must meet 7 very strict criteria, including a daily variation in rate of within ± 0.07 seconds, corresponding to an annual precision of ± 25 seconds. The variation in rate of the SUPERQUARTZ™ caliber fitted in your BREITLING watch far and above exceeds these demands, achieving a rate of ± 15 seconds a year.

The term "chronometer" should not be confused with that of "chronograph", which is a complicated watch fitted with an additional mechanism enabling the measurement of the duration of an event. A chronograph is not necessarily chronometer-certified, but all BREITLING chronographs carry the much-coveted title of "chronometers".

General handling principle

The different functions are selected by rotating the crown. The latter has two axial positions: neutral (1) and pulled out (2).



In the neutral position, rotating the crown enables you to move from one function to another. The crown may be turned forwards (clockwise) or backwards (anti-clockwise).



A brief push on the crown lights up the two digital displays for around 6 seconds. The seconds hand then stops momentarily as an energy-saving measure.

N.B. The type of display used is compatible with night vision goggles.

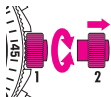


The watch has two pushpieces (A and B) whose action is linked to the function selected. According to the desired action, the wearer should press the appropriate one

◀
◀◀
briefly
or
hold it for 2 to 3 seconds.



Pushpiece A: selection of special functions AM/PM, ON/OFF, START/STOP



Crown: backlighting of display by pressing, selection of functions by rotation (position 1); functions setting or choice of language by rotation (position 2).

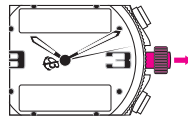


Pushpiece B: selection of digits for setting operations (H-MIN-SEC), audible confirmation signals, alarm tests.

SELECTION AND ADJUSTMENT OF FUNCTIONS

1. Synchronization of analog and digital display

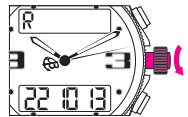
The time indicated by analog display (hands) and that indicated by digital display must be perfectly synchronized. Should the two displays become desynchronized (battery change, shock) the analog display (hands) must be adjusted to the digital indication as follows:



Select the neutral position then pull crown out to position 2.

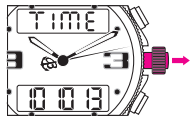


Press pushpiece B briefly: the hours, minutes and seconds (H, MIN and SEC) of the display each flash in turn.

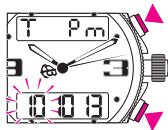


The respective synchronization of analog H, MIN and SEC (hands) is done by rotating the crown. N.B. The SEC only move clockwise. Push the crown back in to position 1.

2. Setting the time

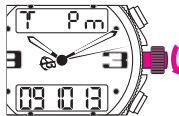


Select the **TIME** function, then pull the crown out to position 2.



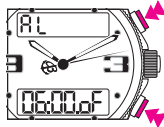
The time may be displayed in 24H or AM/PM mode by briefly pressing pushpiece A. In AM/PM mode, the upper display may be suppressed by pressing A.

Press pushpiece B briefly: the hours, minutes and seconds (H, MIN and SEC) of the display flash in turn.



Respective adjustments of H, MIN and SEC are made by rotating the crown. Push the crown back to position 1.

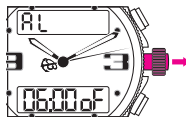
3. Alarm



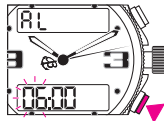
ON/OFF alarm indication.

Alarm test.

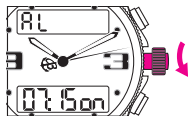
Adjustment



Select **AL** position, then pull crown out to position 2.



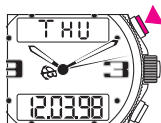
Press pushpiece B briefly: the H and MN of the display flash in turn.



The respective adjustments of the H and MIN of the alarm are made by rotating the crown. Push the crown back to position 1. The alarm is activated.

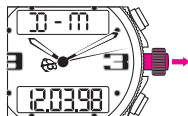
The alarm can be stopped by pressing one of the pushpieces or the crown.

4. Date



Press A briefly: display or suppression of day.

Adjustment



Select the **DATE** function, then pull crown out to position 2.



Press pushpiece A briefly: choice of day-month or month-day display.

Press pushpiece B briefly: the date, month and year, (or the month, date and year) flash in turn.



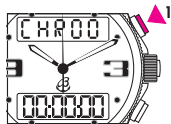
The respective adjustments are made by rotating the crown. Push the crown back to position 1.

The calendar is programmed up until the year 2100. To change the language of the calendar, see point 11.

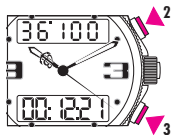
5. Chronograph

When the **CHR** function is selected, the seconds hand moves automatically to 12 o'clock and becomes the chronograph hand. The seconds hand resumes its normal function when the chronograph function is no longer in use.

A. Single short time measurement



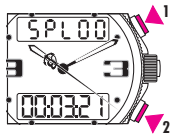
Chronograph started.



Chronograph stopped: upper display indicates the measurement to the nearest 1/100th of a second and alternatively (ADD), the number of days elapsed.

Return-to-zero.

B. Short time measurement with split time

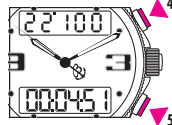


Chronograph started.

Split time (SPL).



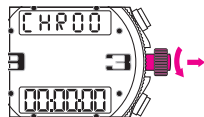
The chronograph catches up with the time elapsed since the stop.



Chronograph stopped (ADD).

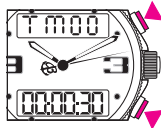
Return-to-zero.

C. Synchronization of seconds hand



If the seconds hand is not precisely positioned at 12 o'clock in **CHR** mode, pull the crown out to position 2 and turn forwards to reposition the hand at 12 o'clock. Push the crown back in to position 1.

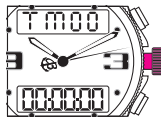
6. Countdown timer



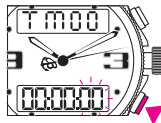
Start, stop.

Recall of previously selected time.

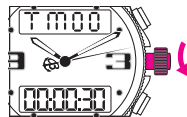
Adjustment



Select **TM** function, then pull crown out to position 2.

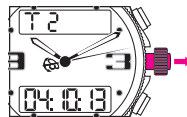


The days (max. 99 days) on the upper display flash and pressing pushpiece B briefly makes the H, MIN and SEC on the lower display flash in turn.



The respective adjustments of the days, H, MIN and SEC is done by rotating the crown. Push the crown back to position 1.

7. Second timezone

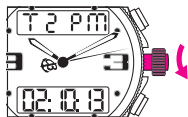


Select **T2** function, then pull crown out to position 2.



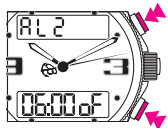
The time may be displayed in 24H or AM/PM mode by briefly pressing pushpiece A.

Press pushpiece B briefly: the H and MIN flash in turn.



Their respective adjustments can be done by rotating the crown.
N.B. Minutes are corrected in 15-minute increments in order to correspond to the timezone divisions applying in certain regions of the world. Push the crown back to position 1.

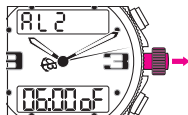
8. Second timezone alarm



ON/OFF alarm indication.

Alarm test.

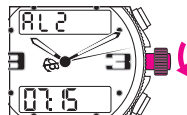
Adjustment



Select function **AL2**, then pull crown out to position 2.



Press pushpiece B briefly: the H, MIN displays flash in turn.



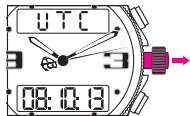
The respective adjustments of H and MIN on the alarm are done by rotating the crown. Push the crown back to position 1.

The alarm can be stopped by pressing one of the pushpieces or the crown.

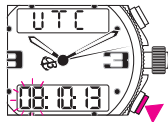
9. UTC universal time

UTC universal time (Universal Time Coordinated) is intended to harmonize worldwide air traffic. It corresponds to Greenwich Mean Time (GMT).

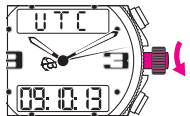
Adjustment



Select **UTC** function, then pull crown out to position 2.



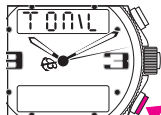
Press pushpiece B briefly: the H and MIN on the display flash in turn.



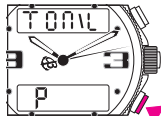
Their respective adjustments can be done by rotating the crown.
N.B. Minutes are corrected in 15-minute increments. Push crown back to position 1.

10. Choice of audible confirmation signals

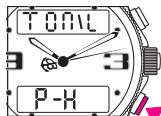
Four modes of audible signals may be programmed:



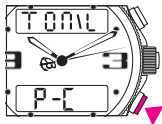
Select **TONAL** function. Lower display empty: no audible signal.



P appears in lower display: audible confirmation signal each time pushpieces are pressed.

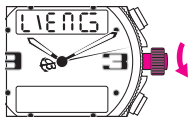


P-H appears in lower display: audible confirmation each time pushpieces are pressed + hour pips.



P-C appears in lower display: audible confirmation signal each time pushpieces are pressed + hour pips for time being measured.

11. Selection of calendar language



Language selection is done in **TONL** position by rotating the crown in position 2. Four languages are available: French (FRA), German (DEU), English (ENG), Spanish (ESP). Push crown back to position 1.

BATTERY END-OF-LIFE INDICATOR (EOL)

This watch's movement includes a battery end-of-life (EOL) warning system, signalled by the digital read-out's flashing mode. The battery must be replaced within the next few days by an authorized BREITLING agent. Also ask for a water-resistance test to be performed on the watch.

MAINTENANCE

Your BREITLING chronometer is a sophisticated instrument which is constantly subjected to a wide variety of stresses and strains. Within a very small volume, a large number of components contribute to handling all the functions. Their mechanical action inevitably leads to a certain amount of wear and tear, which may be controlled by maintenance consisting of renewing the lubrication and replacing worn components. Like any precision measurement instrument, your watch must be regularly maintained in order to function at its highest level of potential: we recommend a regular service every two years, while the complete overhaul should be scheduled about every five years. Your authorized BREITLING dealer will be pleased to handle this for you.

WATER-RESISTANCE

The movement of your chronometer is protected by a complex case fitted with gaskets to ensure its water-resistance. Under the influence of various external agents – perspiration, chlorinated or salt water, cosmetics, fragrances or dust – these gaskets gradually deteriorate and must be regularly replaced. If used intensively in water, we recommend that this be done once a year as part of a service. If the watch is only occasionally used in water, this operation may be carried out every two years. Moreover, a water-resistance test should be done every year; it takes only a few minutes and can be performed by your authorized BREITLING dealer.

BREITLING models are water-resistant to varying degrees. The extent of the water-resistance, expressed in meters (M) is a standard value and does not indicate an absolute depth of immersion. The crown and pushpieces must not under any circumstances be operated under water or when the watch is wet. The table below indicates the conditions in which your watch may reasonably be used, according to its degree of water-resistance.

ACTIVITIES / DEGREE OF WATER-RESISTANCE	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
Splashing				
Shower, swimming, surface water sports				
Water-skiing, dives, snorkeling				
Diving				

USEFUL TIPS

BREITLING genuine leather straps are crafted with the most refined materials and represent extremely high-quality products. Like all objects in natural skin (shoes, gloves, etc.), their length of life varies considerably, according to the conditions in which they are worn. In particular, water, cosmetics and perspiration accelerate the aging process. A metal or synthetic BREITLING bracelet is thus better suited to activities involving frequent contact with water or humidity.

BREITLING metal cases and bracelets are made from the finest alloys and guarantee sturdiness and wearer comfort. Regular cleaning by rinsing and brushing in clear water will keep your watch shiny. This operation is strongly recommended after each immersion in salty or chlorinated water. For watches fitted with a leather strap, proceed in the same manner, while avoiding getting the strap wet.

WHAT TO AVOID

Like any valuable objects, BREITLING chronometers deserve special care. It is important to protect them from jarring and knocks by hard objects, and not to expose them to chemical products, solvents, dangerous gases, or magnetic fields. Moreover, your BREITLING chronometer is designed to run smoothly at temperatures ranging between 0°C and 50°C.

RECOMMENDATIONS

Used batteries and used watch components should not be disposed in litters, but correctly recycled according to local regulations. We recommend the disposal of such parts via your watch dealer. You will thereby contribute to environmental and public health protection.



Inhaltsverzeichnis

Grundprinzip der Manipulationen	51-52
Synchronisation der Analog- und Digitalanzeige	53
Zeiteinstellung (TIME)	54
Alarmwecker (AL)	55-56
Kalender (DATE)	56-57
Chronograph (CHR)	57-59
Rückwärtszähler (Timer) (TM)	60-61
Zweite Zeitzone (T2)	61-62
Alarmwecker der 2. Zeitzone (AL2)	62-63
Universelle Zeit (UTC)	63-64
Akustische Bestätigung, Sprachwahl (TON\)	65-66
Batterie-Reserveanzeige	67
Unterhalt	68-70

IHR BREITLING CHRONOMETER

Ein Chronometer ist ein hochpräzises Zeitmessinstrument, das sämtliche vom COSC (Offizielle Schweizerische Chronometerkontrolle) vorgeschriebenen Tests erfolgreich bestanden hat. Diese neutrale und unabhängige Organisation prüft jedes einzelne Uhrwerk nach den geltenden Bestimmungen.

Bei der Zertifizierung wird jedes Uhrwerk eines Armbandchronometers mit Quarzoszillator während 11 Tagen und Nächten in verschiedenen Positionen und bei drei unterschiedlichen Temperaturen (8, 23 und 38°C) geprüft. Für die Anerkennung als Chronometer müssen die Werkleistungen sieben strengen Kriterien genügen, einschliesslich der maximal zugelassenen Gangabweichung zwischen $\pm 0,07$ Sekunden pro Tag, was einer jährlichen Präzision von ± 25 Sekunden gleichkommt. Da die Gangabweichung des SUPERQUARTZ™-Kalibers Ihrer BREITLING nur ± 15 Sekunden pro Jahr beträgt, sind die Präzisionsvorschriften hochgradig erfüllt.

Chronometer sind nicht mit Chronographen zu verwechseln. Bei Letzterem handelt es sich um eine komplexe Uhr, deren Zusatzmechanismus die Dauer von Zeitabschnitten misst. Ein Chronograph ist also nicht unbedingt ein Chronometer, bei BREITLING jedoch tragen alle Chronographen die begehrte Bezeichnung Chronometer.

Grundprinzip der Manipulationen

Durch Drehen der Krone lassen sich die verschiedenen Funktionen wählen. Dabei bleibt die Krone in neutraler Position (1) oder wird herausgezogen (2).



Eine Kronenrotation in neutraler Position erlaubt es, von einer Funktion auf eine andere zu wechseln.



Kurzes Drücken auf die Krone beleuchtet die beiden Digitalanzeigen während ungefähr 6 Sekunden. Um Energie zu sparen, unterbricht der Sekundenzeiger in dieser Zeitspanne seinen Lauf. N.B. Das eingebaute Beleuchtungssystem ist nachtfertiglastauglich.



Die zwei Drücker (A und B) der Uhr dienen der Funktionswahl. Sie können auf Wunsch wie folgt betätigt werden :



kurzes Drücken

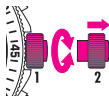
oder



langes Drücken (2 bis 3 Sek.)



Drücker A: Wählen der Spezialfunktionen AM/PM, ON/OFF, START/STOP.



Krone: Displaybeleuchtung durch Drücken. Funktionswahl durch Drehen in Position 1. Funktionsregulierung oder Sprachwahl durch Drehen in Position 2.

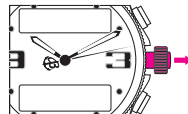


Drücker B: Digitwahl für Regulierungen (H-MIN-SEK), akustische Bestätigungen, Läutwerktests.

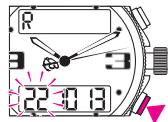
FUNKTIONSWAHL UND -REGULIERUNG

1. Synchronisation der Analog- und Digitalanzeige

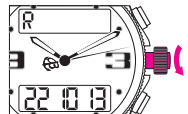
Die analoge (Zeiger) und die digitale (Display) Zeitangabe müssen perfekt übereinstimmen. Tritt bei dieser Synchronisation eine Unstimmigkeit auf (z. B. bei Batteriewechsel oder durch Stöße) muss die analoge (Zeiger) Zeitangabe nach der digitalen wie folgt gerichtet werden:



Neutrale Position wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.

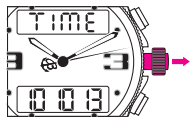


Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die Stunden, Minuten und Sekunden (H, MIN und SEK) nacheinander auf der Anzeige.

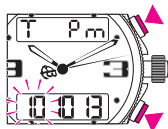


Die jeweilige Synchronisation der analogen H, MIN und SEK (Zeiger) erfolgt durch Drehen der Krone. N.B. Die SEK bewegen sich nur im Uhrzeigersinn vorwärts. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

2. Zeiteinstellung

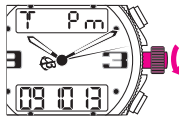


Die Funktion **TIME** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



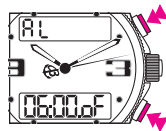
Durch kurze Betätigung des Drückers A kann die Zeitangabe nach dem Modus 24H oder AM/PM gewählt werden. Beim AM/PM-Modus kann die Anzeige auf dem oberen Display durch Betätigung des Drückers A ausgeblendet werden.

Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die Stunden, Minuten und Sekunden (H, MIN und SEK) nacheinander auf der Anzeige.



Die jeweiligen Korrekturen der H, MIN und SEK erfolgen durch Drehen der Krone. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

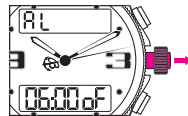
3. Alarmwecker



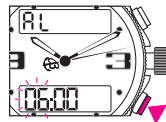
Alarmwecker ON/OFF.

Läutwerktest.

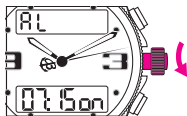
Regulierung



Die Funktion **AL** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



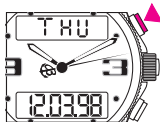
Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die H und die MIN nacheinander auf der Anzeige.



Die jeweiligen Regulierungen der H und der MIN des Alarmweckers erfolgen durch Drehen der Krone. Die Krone in Position 1 zurückstossen. Der Alarm ist aktiviert.

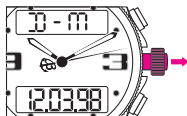
Das Läutwerk kann durch Betätigung eines Drückers oder der Krone abgestellt werden.

4. Datum



Kurze Betätigung des Drückers A: Anzeige oder Ausblendung des Tages.

Regulierung



Die Funktion **DATE** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



Kurze Betätigung des Drückers A: Anzeigewahl zwischen Tag-Monat oder Monat-Tag.

Kurze Betätigung des Drückers B: Das Datum, der Monat und das Jahr (oder der Monat, das Datum und das Jahr) blinken nacheinander auf.



Die jeweiligen Einstellungen erfolgen durch Drehen der Krone.

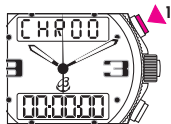
Die Krone in Position 1 zurückstossen.

Der Kalender ist bis ins Jahr 2100 vorprogrammiert. Wahl der Kalendersprache, siehe Punkt 11.

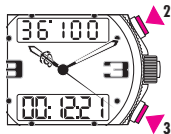
5. Chronograph

Wird die Funktion **CHR** gewählt springt der Sekundenzeiger automatisch auf 12 Uhr und wird zum Chronographenzeiger. Verlässt man die Funktion **CHR** nimmt der Sekundenzeiger sofort seine übliche Funktion auf.

A. Einmalige Kurzzeitmessung



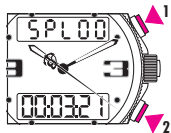
Start des Chronographen.



Anhalten des Chronographen: in der oberen Anzeige erscheinen abwechselnd (ADD) die gestoppte Zeit auf die 100stel-Sek. genau oder die verstrichenen Tage.

Rückstellung auf Null.

B. Kurzzeitmessung mit Zwischenzeit

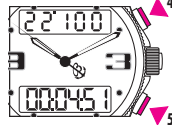


Start des Chronographen.

Zwischenzeit (SPL).



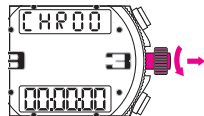
Der Chronograph holt die seit dem Anhalten verstrichene Zeit ein.



Anhalten des Chronographen (ADD).

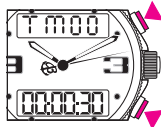
Rückstellung auf Null.

C. Synchronisation des Sekundenzeigers



Stellt sich beim CHR-Modus der Sekundenzeiger nicht genau auf 12 Uhr, die Krone in Position 2 ziehen und sie vorwärts drehen, bis der Zeiger auf 12 Uhr steht. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

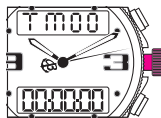
6. Rückwärtszähler (Timer)



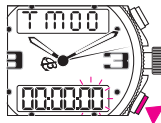
Start, Stopp.

Wiederholen der vorher gewählten Zeit.

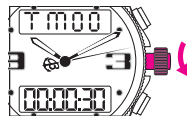
Regulierung



Die Funktion **TM** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.

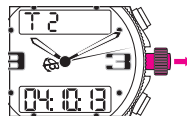


Die Tage (max. 99) erscheinen blinkend auf der oberen Anzeige. Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die H, MIN und SEK nacheinander auf der unteren Anzeige.

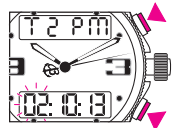


Die jeweiligen Regulierungen der Tage, H, MIN und SEK erfolgen durch Drehen der Krone. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

7. Zweite Zeitzone

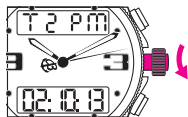


Die Funktion **T2** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



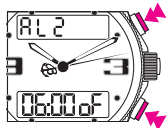
Die Zeit wird durch kurze Betätigung des Drückers A wahlweise im 24H- oder AM/PM-Modus angezeigt.

Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die H und die MIN nacheinander auf.



Die jeweilige Regulierung erfolgt durch Drehen der Krone.
Die Minuten werden in 15-Minuten-Inkrementen korrigiert, um den geltenden Zeitonenunterteilungen der verschiedenen Weltregionen zu entsprechen. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

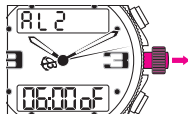
8. Alarmwecker der zweiten Zeitzone



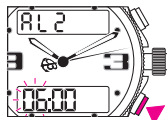
Alarmwecker ON/OFF.

Läutwerktest.

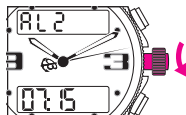
Regulierung



Die Funktion **AL2** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die H und die MIN nacheinander auf.



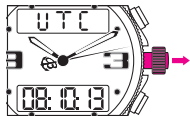
Die jeweiligen Regulierungen der H und der MIN des Alarmweckers erfolgen durch Drehen der Krone. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

Das Anhalten des Läutwerks erfolgt durch Betätigung der Drücker oder der Krone.

9. Universelle Zeit UTC

Die universelle Zeit UTC (Universal Time Coordinated) dient hauptsächlich dem weltweiten Flugverkehr. Sie entspricht der Meridianzeit von Greenwich (GMT).

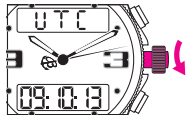
Regulierung



Die Funktion **UTC** wählen, dann die Krone in Position 2 ziehen.



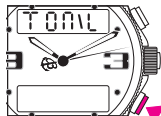
Durch kurze Betätigung des Drückers B blinken die H und die MIN nacheinander auf.



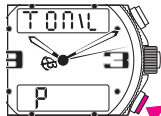
Die jeweilige Regulierung erfolgt durch Drehen der Krone.
N.B. Die Minutenkorrekturen werden in 15-Minuten-Inkrementen vorgenommen. Die Krone in Position 1 zurückstossen.

10. Wahl der akustischen Bestätigung

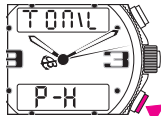
Vier Arten akustischer Bestätigungen sind programmierbar:



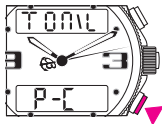
Die Funktion **TONAL** wählen. Untere Anzeige leer: keine akustische Bestätigung.



d (P) erscheint auf der unteren Anzeige: akustische Bestätigung ertönt bei jeder Betätigung der Drücker.

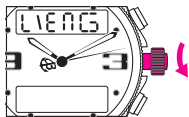


d-U (P-H) erscheint auf der unteren Anzeige: akustische Bestätigung ertönt bei jeder Betätigung der Drücker + stündliches akustisches Signal.



d-C (P-C) erscheint auf der unteren Anzeige: akustische Bestätigung ertönt bei jeder Betätigung der Drücker + Zeitzeichen der gestoppten Zeit.

11. Wahl der Kalendersprache



Die Sprachwahl erfolgt über die Funktion **TONL** durch Drehen der Krone in Position 2. Es stehen vier Sprachen zur Verfügung: Französisch (FRA), Deutsch (DEU), Englisch (ENG), Spanisch (ESP). Die Krone in Position 1 zurückstossen.

BATTERIE-RESERVEANZEIGE (EOL)

Das Werk der Uhr besitzt eine Batteriewechselanzeige (EOL). Wenn die Digitalanzeige ständig blinkt, ist ein Batteriewechsel fällig. Die Batterie sollte dann in den nächsten Tagen von einem anerkannten BREITLING Fachhändler ausgewechselt werden. Verlangen Sie gleichzeitig eine Dichtigkeitsprüfung Ihrer Uhr.

WARTUNG

Ihr BREITLING Chronometer ist ein hoch entwickeltes Instrument, das ununterbrochen und oft unter schwierigsten Bedingungen arbeitet. Auf kleinstem Raum spielen zahlreiche Einzelteile reibungslos zusammen und steuern sämtliche Funktionen. Die mechanischen Abläufe führen unausweichlich zu Abnutzungserscheinungen, die durch fachgerechte Wartung (Schmieren und Ersetzen abgenutzter Teile) behoben werden. Wie jedes Präzisionszeitmessinstrument muss Ihre Uhr regelmässig gewartet werden, damit sie ihrem Potenzial entsprechend einwandfrei funktioniert. Wir empfehlen alle zwei Jahre einen Service und alle fünf Jahre eine Revision, die Ihr offizieller BREITLING Konzessionär gerne übernimmt.

WASSERDICHTHEIT

Das Werk Ihres Chronometers wird von einem komplexen, mit Dichtungen versehenen Gehäuse vor Wasser geschützt. Verschiedene äussere Einflüsse wie Transpiration, Chlor- oder Salzwasser, Kosmetika, Parfums oder Staub können die Dichtungen beschädigen, weshalb sie regelmässig ausgetauscht werden sollten. Bei intensivem Gebrauch im Wasser empfehlen wir einen Überholservice pro Jahr. Gelegentlich mit Wasser in Kontakt stehende Uhren sollten alle zwei Jahre gewartet werden. Am besten lassen Sie Ihre Uhr jedes Jahr vom BREITLING Konzessionär auf ihre Wasserdichtheit kontrollieren. Dieser Test dauert nur einige Minuten.

Der Wasserdichtheitswert, in Metern angegeben, variiert von Modell zu Modell. Dabei handelt es sich um Richtwerte und nicht um absolute Tauchtiefen. Die Krone sowie die Drücker dürfen unter Wasser oder an nassen Zeitmessern auf keinen Fall betätigt werden. Die Tabelle unten gilt als Richtlinie für den adäquaten Gebrauch der Uhr, je nach ihrem Wasserdichtheitsgrad.

TATIGKEITEN / DICHTHEITSGRAD	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Wasserspritzer				
Duschen, Schwimmen, Sportarten auf dem Wasser				
Wasserski, Sprünge ins Wasser, Schnorcheln				
Tiefseetauchen				

NÜTZLICHE TIPPS

BREITLING Armbänder aus echtem Leder sind aus feinsten Materialien gefertigt und stellen ein qualitativ hoch stehendes Produkt dar. Wie alle Artikel aus Naturleder (Schuhe, Handschuhe usw.) hängt ihre Lebensdauer von der Beanspruchung ab. Vor allem Kosmetika und Transpiration beschleunigen den Alterungsprozess. Bei häufigem Wasserkontakt oder in feuchter Umgebung raten wir zu einem BREITLING Metall- oder Synthetik - armband.

BREITLING Gehäuse und Metallarmbänder sind aus hochwertigsten Legierungen gefertigt und gewährleisten Robustheit und Tragkomfort. Regelmässiges Reinigen und ausgiebiges Spülen unter fliessendem Leitungswasser – besonders nach jedem Kontakt mit Meer- oder Chlorwasser – bewahren Ihrer Uhr ein makelloses Aussehen. Dies gilt auch für Uhren mit Lederband, wobei das Leder nicht mit Wasser in Kontakt kommen sollte.

UNBEDINGT VERMEIDEN

Wie jedes Wertobjekt gebührt auch den BREITLING Chronometern besondere Sorgfalt. Schützen Sie Ihren Zeitmesser vor Stössen und Schlägen mit harten Gegenständen, und setzen Sie ihn weder chemischen Produkten noch Verdünnern, gefährlichen Gasen oder Magnetfeldern aus. Ihr BREITLING Chronometer ist so konzipiert, dass er in einem Temperaturbereich von 0 bis 50 °C einwandfrei funktioniert.

EMPFEHLUNGEN

Gebrauchte Batterien sowie andere zu ersetzende Uhrenbestandteile gehören nicht in den Abfall, sondern müssen vorschriftsgemäss entsorgt werden, am besten über Ihren Uhrenhändler. So leisten Sie einen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit.



Indice

Criterio generale per l'uso del cronografo	73-74
Sincronizzazione dell'indicazione analogica e digitale	75
Regolazione dell'ora (TIME)	76
Allarme-sveglia (AL)	76-77
Calendario (DATE)	77-78
Cronografo (CHR)	78-81
Conto alla rovescia (timer) (TM)	82-83
Secondo fuso orario (T2)	83-84
Allarme-sveglia del secondo fuso orario (AL2)	84-85
Ora universale (UTC)	85-86
Conferme sonore, scelta della lingua (TON\L)	87-88
Indicatore del prossimo esaurimento della pila	89
Manutenzione	90-92

IL SUO CRONOMETRO BREITLING

Un cronometro è uno strumento orario di alta precisione che ha superato con successo tutte le prove imposte dal Controllo Ufficiale Svizzero dei Cronometri (COSC), un ente neutrale e indipendente che sottopone a test individuali ogni movimento in base alla normativa in vigore.

La prova di certificazione per i cronometri da polso muniti di oscillatore a quarzo consiste nel tenere sotto osservazione ogni movimento per 11 giorni e 11 notti, in varie posizioni e a 3 diverse temperature (8°C, 23°C, 38°C). Per ottenere il titolo di cronometro le prestazioni di un movimento devono rispettare 7 criteri precisi, fra cui uno scarto di marcia contenuto entro ± 0.07 secondi al giorno, pari a una precisione annua di ± 25 secondi. Lo scarto di marcia del calibro SUPERQUARTZ™ di cui è dotato il Suo BREITLING è di soli ± 15 secondi all'anno, nettamente al di sotto dei limiti imposti dal COSC.

Il «cronometro» non va confuso con il «cronografo», un orologio complicato munito di un meccanismo aggiuntivo che permette di misurare la durata di un avvenimento. Un cronografo non possiede necessariamente il certificato di cronometro, mentre invece tutti i cronografi BREITLING possiedono l'ambitissimo titolo di cronometro.

Criterio generale per l'uso del cronografo

Per selezionare le diverse funzioni di cui è dotato questo orologio, ruotare semplicemente la corona, la quale può assumere due posizioni : neutra (1), cioè premuta contro la cassa, oppure estratta (2).



Quando la corona è in posizione neutra, basta ruotarla per passare da una funzione all'altra. La corona può ruotare in avanti (in senso orario) o all'indietro (in senso antiorario).



Una breve pressione sulla corona illumina le due indicazioni digitali per circa 6 secondi. La lancetta dei secondi si ferma momentaneamente per risparmiare energia.

N.B. Il tipo di illuminazione adottato è compatibile con l'uso di binocolo per la visione notturna.



L'orologio ha due pulsanti (A e B), i quali agiscono in modo diverso a seconda della funzione selezionata.
In base all'operazione che si intende effettuare, bisogna esercitare:



una pressione breve

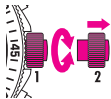
oppure



una pressione lunga (2-3 secondi).



Pulsante A: selezione delle funzioni speciali AM/PM, ON/OFF, START/STOP.



Corona: premendo la corona si illumina il display, e ruotandola in posizione 1 si selezionano le funzioni. Ruotandola invece in posizione 2, si regolano le funzioni o si sceglie una lingua diversa a ogni rotazione.

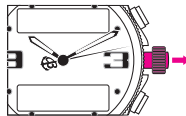


Pulsante B: selezione dei digit per regolare H-MIN-SEC, per avere conferme sonore o per verificare la suoneria.

SELEZIONE E REGOLAZIONE DELLE FUNZIONI

1. Sincronizzazione dell'indicazione analogica e digitale

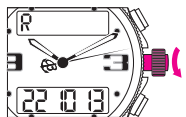
L'ora indicata col sistema analogico (ossia mediante lancette) e l'ora indicata dal display digitale devono essere perfettamente sincronizzate. In caso di mancata sincronizzazione (p. es. quando si sostituisce la pila, o se l'orologio subisce un urto), per coordinare l'indicazione analogica (lancette) con l'indicazione digitale si procede nel modo seguente:



Selezionare la posizione neutra, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.

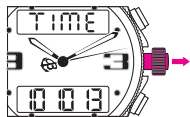


Premere brevemente il pulsante B: le ore, i minuti e i secondi (H, MIN e SEC) lampeggiano.



La sincronizzazione di H, MIN e SEC analogici (lancette) si effettua ruotando la corona. N.B. I SEC avanzano solo in senso orario. Risospingere la corona in posizione 1.

2. Regolazione dell'ora

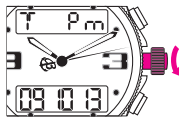


Selezionare la funzione **TIME**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



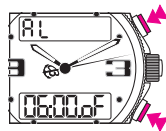
L'ora può essere indicata in due modi – 24H oppure AM/PM – premendo brevemente il pulsante A. Nel modo AM/PM l'indicazione del display superiore può essere eliminata premendo il pulsante A.

Premendo brevemente il pulsante B, le ore, i minuti e i secondi (H, MIN e SEC) lampeggiano in successione.



Per correggere H, MIN e SEC basta ruotare la corona. Risospingere la corona in posizione 1.

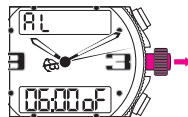
3. Allarme-sveglia



Allarme-sveglia ON/OFF.

Prova della suoneria.

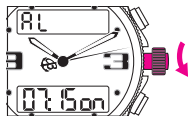
Regolazione



Selezionare la funzione **AL**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



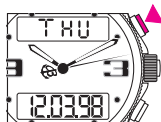
Premendo brevemente il pulsante B, le H e i MIN lampeggiano in successione.



Le H e i MIN dell'allarme-sveglia si regolano ruotando la corona.
Risospingere la corona in posizione 1.
L'allarme è attivato.

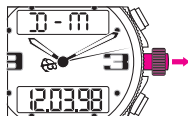
Per fermare la suoneria, premere uno dei pulsanti oppure la corona.

4. Data

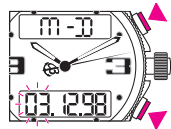


Premendo brevemente il pulsante A si ottiene l'indicazione o l'eliminazione del giorno.

Regolazione



Selezionare la funzione **DATE**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



Premendo brevemente il pulsante A, si seleziona l'indicazione del giorno-mese (o mese-giorno).

Premendo brevemente il pulsante B, la data, il mese e l'anno (oppure il mese, la data e l'anno) lampeggiano in successione.



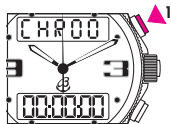
Le varie regolazioni si effettuano ruotando la corona.
Risospingere la corona in posizione 1.

Il calendario è programmato fino all'anno 2100. Per cambiare la lingua del calendario, vedi al punto 11.

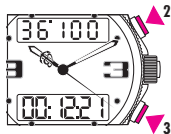
5. Cronografo

Quando si seleziona la funzione cronografo (**CHR**), la lancetta dei secondi si porta automaticamente sulle 12H e diventa la lancetta del cronografo. Torna a riprendere la sua normale funzione quando si abbandona la funzione cronografo.

A. Misura di un unico tempo breve



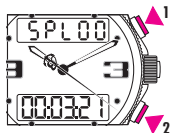
Avvio del cronografo.



Arresto del cronografo: l'indicazione superiore indica la misura a 1/100e
alternativamente (ADD) il numero dei giorni trascorsi.

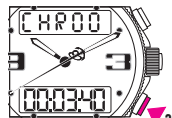
Azzeramento.

B. Misura di un tempo breve con tempo intermedio

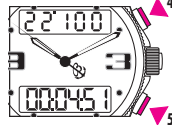


Avvio del cronografo.

Tempo intermedio (SPL).



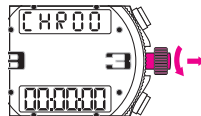
Il cronografo recupera il tempo trascorso dal momento dell'arresto.



Arresto del cronografo (ADD).

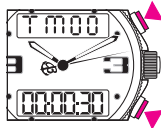
Azzeramento.

C. Sincronizzazione della lancetta dei secondi



Se la lancetta dei secondi non si porta esattamente sulle 12H nella funzione **CHR**, estrarre la corona portandola in posizione 2 e ruotarla in avanti per riportare la lancetta sulle 12H. Poi risospingere la corona in posizione 1.

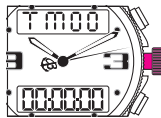
6. Conto alla rovescia (timer)



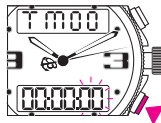
Avvio, arresto.

Richiamo del tempo selezionato in precedenza.

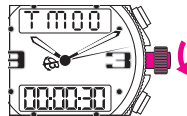
Regolazione



Selezionare la funzione **TM**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.

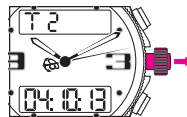


I giorni (max. 99 giorni) sul display superiore lampeggiano. Premendo brevemente il pulsante B, le H, i MIN, e i SEC del display inferiore lampeggiano in successione.

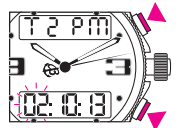


I giorni, le H, i MIN e i SEC si regolano ruotando la corona. Risospingere la corona in posizione 1.

7. Secondo fuso orario

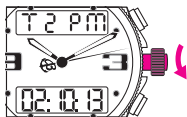


Selezionare la funzione **T2**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



L'ora può essere indicata nel modo 24H oppure AM/PM premendo brevemente il pulsante A.

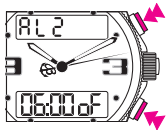
Premendo brevemente il pulsante B, le H e i MIN lampeggiano in successione.



Le H e i MIN si regolano ruotando la corona.

N.B. I minuti si correggono mediante incrementi di 15 minuti per volta, per tenere conto dei fusi orari frazionati in vigore in certe aree del mondo. Risospingere la corona in posizione 1.

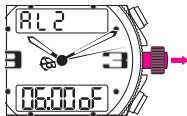
8. Allarme-sveglia del secondo fuso orario



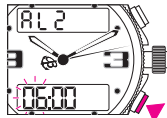
Allarme-sveglia ON/OFF.

Prova della suoneria.

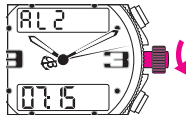
Regolazione



Selezionare la funzione **AL2**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



Premendo brevemente il pulsante B, le H e i MIN lampeggiano in successione.



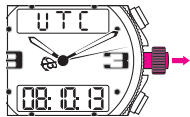
Le H e i MIN dell'allarme-sveglia si regolano ruotando la corona. Risospingere la corona in posizione 1.

Per fermare la suoneria, premere uno dei pulsanti oppure la corona.

9. Ora universale UTC

L'ora universale UTC (Universal Time Coordinated) è nata per coordinare il traffico aereo mondiale. Corrisponde all'ora del meridiano di Greenwich (GMT).

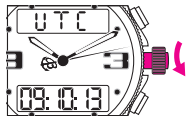
Regolazione



Selezionare la funzione **UTC**, poi estrarre la corona portandola in posizione 2.



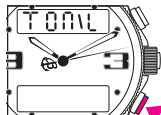
Premendo brevemente il pulsante B, le H e i MIN lampeggiano in successione.



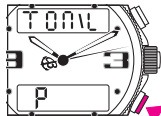
Le H e i MIN si regolano ruotando la corona.
N.B. I minuti si regolano mediante incrementi di 15 minuti per volta.
Risospingere la corona in posizione 1.

10. Scelta delle conferme sonore

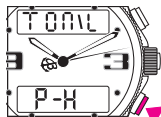
Si possono programmare quattro modi di conferme sonore:



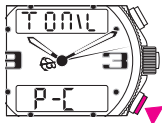
Selezionare la funzione **TONL**.
Display inferiore vuoto: nessuna conferma sonora.



Se sul display inferiore compare **P**: conferma sonora a ogni pressione dei pulsanti.

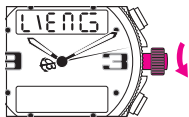


Se sul display inferiore compare **P-H**: conferma sonora a ogni pressione dei pulsanti + segnale orario.



Se sul display inferiore compare **P-C**: conferma sonora a ogni pressione dei pulsanti + segnale orario del tempo cronometrato.

11. Scelta della lingua del calendario



La scelta della lingua si effettua in posizione **TONL**, ruotando la corona portata preventivamente in posizione 2. È possibile scegliere fra quattro lingue diverse: francese (FRA), tedesco (DEU), inglese (ENG), spagnolo (ESP). Risospingere la corona in posizione 1.

INDICATORE DEL PROSSIMO ESAURIMENTO DELLA PILA (EOL)

L'orologio ha un dispositivo che indica il prossimo esaurimento della pila (EOL), segnalato dal lampeggiare dell'indicazione numerica. La pila va sostituita nei giorni immediatamente successivi da un rivenditore autorizzato BREITLING. Richiedere che l'orologio sia sottoposto al controllo dell'impermeabilità.

MANUTENZIONE

Il Suo cronometro BREITLING è uno strumento sofisticato che funziona costantemente e in condizioni disparate. Esso racchiude in un volume ridottissimo un gran numero di componenti. La loro azione meccanica provoca per forza di cose una certa usura a cui è possibile ovviare con una buona manutenzione, che consiste principalmente in una corretta lubrificazione e nella sostituzione dei componenti usurati. Come ogni strumento di misura di alta precisione, anche il Suo orologio per dare il meglio di sé dev'essere sottoposto a una manutenzione periodica, che si raccomanda di effettuare ogni due anni. È bene inoltre che l'orologio sia sottoposto a una revisione completa ogni cinque anni. Il Suo concessionario di fiducia si incaricherà volentieri di effettuare questo intervento.

IMPERMEABILITÀ

Il movimento del Suo cronometro è protetto da una cassa complessa, munita di giunti che ne assicurano l'impermeabilità. Per effetto dei vari agenti esterni — sudore, acqua clorata o salata, cosmetici, profumi o polvere — questi giunti si degradano con l'andare del tempo. Perciò occorre sostituirli a intervalli regolari. Se l'orologio è sottoposto a un contatto frequente con l'acqua, si raccomanda di effettuare un intervento di manutenzione ogni anno, e ogni due anni se il contatto con l'acqua è occasionale. Si raccomanda inoltre di controllare ogni anno l'impermeabilità dell'orologio. Questa operazione può essere effettuata in pochi minuti dal Suo concessionario BREITLING.

Gli orologi BREITLING presentano gradi diversi d'impermeabilità. Il grado d'impermeabilità, indicato in metri, è una indicazione di massima, che non rappresenta un valore assoluto. Corona e pulsanti non devono mai essere azionati sott'acqua o quando l'orologio è bagnato. La tabella riportata qui sotto indica entro quali limiti è ragionevole usare l'orologio, in base al suo grado d'impermeabilità:

ATTIVITÀ / GRADO D'IMPERMEABILITÀ	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Schizzi d'acqua				
Doccia, nuoto, sport nautici di superficie				
Sci nautico, tuffi, snorkeling				
Immersione subacquea				

CONSIGLI UTILI

I cinturini BREITLING sono di vera pelle e sono fabbricati con materiali sceltissimi. Essi rappresentano perciò un prodotto d'elevata qualità. Come tutti gli oggetti di vera pelle (scarpe, guanti ecc.), la loro durata dipende dall'uso che se ne fa. L'acqua, i cosmetici e il sudore accelerano l'invecchiamento della pelle. Un bracciale BREITLING di metallo o di materiale sintetico è quindi più adatto per le attività che implicano un frequente contatto dell'orologio con l'acqua o con l'umidità.

Le casse e i bracciali di metallo BREITLING sono ottenuti dalle migliori leghe, e garantiscono robustezza e comfort al polso. Una pulitura regolare, sciacquando e spazzolando l'orologio in acqua dolce, permette di mantenere la brillantezza dell'orologio. Si raccomanda vivamente di procedere a questa operazione dopo ogni immersione dell'orologio in acqua salata o clorata. Quanto agli orologi con cinturino di pelle, procedere nello stesso modo ma stando attenti a non bagnare il cinturino.

DA EVITARE

Al pari di ogni oggetto di valore, anche i cronometri BREITLING meritano d'essere trattati con particolare riguardo. Bisogna perciò proteggerli dagli urti e dai colpi con oggetti duri, non esporli all'azione di prodotti chimici, solventi o gas pericolosi, e neppure a campi magnetici. Inoltre il cronometro BREITLING è progettato per funzionare idealmente a una temperatura compresa tra 0°C e 50°C.

RACCOMANDAZIONI

Le pile e i componenti danneggiati e inutilizzabili di un orologio non devono essere considerati come rifiuti ordinari ma devono essere riciclati. Si raccomanda di portarli al punto vendita di fiducia. In tal modo contribuirete alla protezione dell'ambiente e della salute.



Índice de materias

Principio básico de funcionamiento	95-96
Sincronización de la indicación analógica y digital	97
Puesta en hora (TIME)	98
Alarma-despertador (AL)	99-100
Calendario (DATE)	100-101
Cronógrafo (CHR)	101-103
Cuenta atrás (timer) (TM)	103-104
Segundo huso horario (T2)	105
Alarma-despertador del 2º huso horario (AL2)	106-107
Hora Universal (UTC)	107-108
Confirmación sonora, selección idiomas (TON\I)	108-110
Indicador de consumo de pila	111
Mantenimiento	112-114

SU CRONÓMETRO BREITLING

Un cronómetro es un instrumento horario de alta precisión que ha superado todos los tests impuestos por el COSC (Control Oficial Suizo de Cronómetros), un organismo neutro e independiente que somete a prueba a cada mecanismo individualmente según las normas vigentes en la materia.

La prueba de certificación a que son sometidos los cronómetros de pulsera con oscilador de cuarzo consiste en observar cada mecanismo durante 11 días y 11 noches, en varias posiciones y a 3 grados de temperatura diferentes (8°C, 23°C, 38°C). Para que un mecanismo pueda acceder al título de cronómetro debe cumplir 7 criterios muy estrictos, entre ellos no sobrepasar una diferencia de marcha diaria de $\pm 0,07$ segundos al año equivalente a una precisión anual de ± 25 segundos. La diferencia de marcha del calibre SUPERQUARTZ™ que alberga su reloj BREITLING cumple con creces estas exigencias, ya que su precisión se sitúa en ± 15 segundos al año.

No debe confundirse el término «cronómetro» con el de «cronógrafo». Este último es un reloj complicado dotado de un mecanismo adicional que permite medir la duración de un determinado fenómeno. Un cronógrafo no implica forzosamente la obtención del certificado de cronómetro, pero todos los cronógrafos BREITLING ostentan el codiciado título de cronómetro.

Principio básico de funcionamiento

La selección de las diferentes funciones se efectúa mediante rotación de la corona, partiendo de dos posiciones: neutra (1) y hacia afuera (2).



La rotación de la corona en posición neutra (1) permite pasar de una función a otra. La corona puede girarse hacia delante (en el sentido de las agujas de un reloj) o hacia atrás (en sentido contrario de rotación horaria).



Efectuando una presión corta en la corona se iluminan los dos displays digitales durante 6 segundos aproximadamente. La aguja de los segundos se detiene momentáneamente para ahorrar energía.

N.B. El tipo de iluminación utilizado es compatible con el uso de los prismáticos de visión nocturna.



El reloj va dotado de dos pulsadores (A y B) a través de los cuales se accede a la función seleccionada. Según el tipo de función deseada, se deberá efectuar:



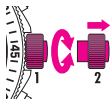
*una presión corta
o bien*



una presión larga (2 a 3 seg.)



Pulsador A: selección de las funciones especiales AM/PM, ON/OFF, START/STOP.



Corona: iluminación del display mediante presión, selección de las funciones mediante rotación (posición 1), ajuste de las funciones o selección del idioma mediante rotación (posición 2).

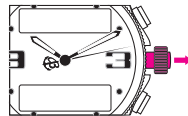


Pulsador B: selección de los dígitos para los diferentes ajustes (H-MIN-SEG), confirmación sonora, tests de sonería.

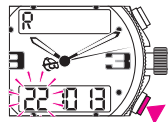
SELECCIÓN Y AJUSTE DE LAS FUNCIONES

1. Sincronización de la indicación analógica y digital

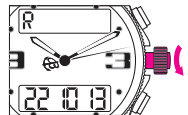
La hora en modalidad analógica (por agujas) y la hora digital (display) deben estar perfectamente sincronizadas. Si por algún motivo se viera afectada esta sincronización (cambio de pila, impacto), será necesario proceder al reglaje de la indicación analógica (por agujas) y del display (digital) de la siguiente manera:



Colocar la corona en posición neutra y tirar seguidamente hacia afuera hasta su posición 2.



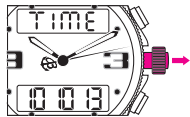
Una presión corta en el pulsador B: las horas, los minutos y los segundos (la H, los MIN y los SEG) del display parpadean sucesivamente.



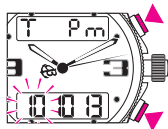
La sincronización respectiva de las H, los MIN y los SEG analógicos (agujas) se efectúa mediante rotación de la corona.

N.B. La corrección de los SEG se efectúa únicamente en el sentido de rotación de las agujas. Pulsar la corona en posición 1.

2. Puesta en hora

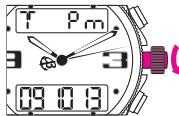


Seleccionar la función **TIME** y tirar seguidamente de la corona hasta su posición 2.



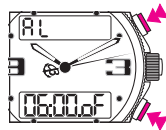
La indicación de la hora puede obtenerse en modalidad 24H o AM/PM mediante una presión corta en el pulsador A. En modalidad AM/PM se pueden suprimir las indicaciones del display superior mediante una presión en A.

Una presión corta en el pulsador B: las horas, los minutos y los segundos (H, MIN y SEG) del display parpadean sucesivamente.



Las correcciones respectivas de las H, los MIN y los SEG se efectúan mediante rotación de la corona. Pulsar la corona en posición 1.

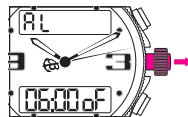
3. Alarma-despertador



Alarma-despertador ON/OFF.

Test sonería.

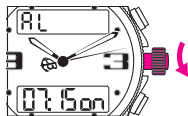
Ajuste



Seleccionar la función **AL** y tirar seguidamente de la corona hasta su posición 2.



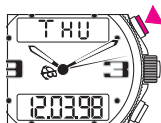
Una presión corta en el pulsador B: las H y los MIN del display parpadean sucesivamente.



Las correcciones respectivas de las H y los MIN de la alarma-despertador se efectúan mediante rotación de la corona. Pulsar la corona en posición 1: la alarma se activa.

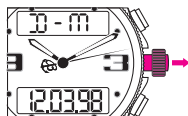
Para interrumpir la sonería, presionar uno de los pulsadores o bien la corona.

4. Calendario



Una presión corta en A: visualización o eliminación de la indicación del calendario.

Ajuste



Seleccionar la función **DATE** y tirar seguidamente de la corona en posición 2.



Una presión corta en el pulsador A: selección de la indicación día-mes (o mes-día).

Una presión corta en el pulsador B: la fecha, el mes y el año (o el mes, la fecha y el año) parpadean sucesivamente.



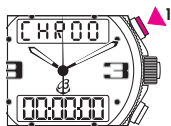
Las correcciones respectivas se efectúan mediante rotación de la corona. Pulsar la corona en posición 1.

El calendario está programado hasta el año 2100. Para modificar el idioma del calendario, ver punto 11.

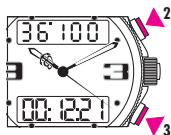
5. Cronógrafo

Cuando se selecciona la función **CHR**, la aguja de los segundos se posiciona automáticamente en 12H, haciendo las veces de aguja de cronógrafo. La aguja de los segundos recupera su función normal cuando se interrumpe la función cronógrafo.

A. Medida de un tiempo corto único



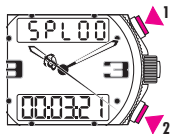
Puesta en marcha del cronógrafo.



Parada del cronógrafo: el display superior indica la medida en centésimas y alternativamente (ADD) el número de días transcurridos.

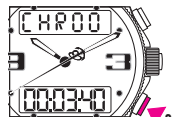
Vuelta a cero.

B. Medida de un tiempo corto con tiempo intermedio

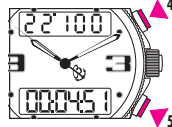


Puesta en marcha del cronógrafo.

Tiempo intermedio (SPL).



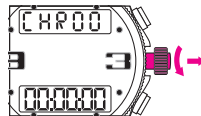
El cronógrafo recupera el tiempo transcurrido desde su parada.



Parada del cronógrafo (ADD).

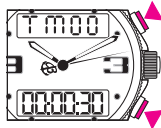
Vuelta a cero.

C. Sincronización de la aguja de los segundos



Si la aguja de los segundos no se posiciona exactamente en 12H en la modalidad **CHR** (cronógrafo), tirar de la corona hasta su posición 2 y girarla hacia delante hasta que la aguja se posicione en 12H. Pulsar la corona en 1.

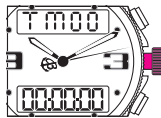
6. Cuenta atrás (timer)



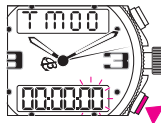
Puesta en marcha, parada.

Indicación del tiempo seleccionado previamente.

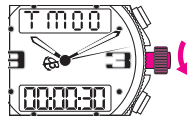
Ajuste



Seleccionar la función **TM** y tirar de la corona hasta su posición 2.

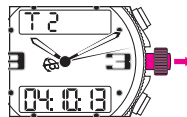


Los días (máx. 99 días) del display superior parpadean, y mediante presión corta en el pulsador B parpadean sucesivamente las H, los MIN y los SEG del display inferior.

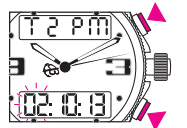


Las correcciones respectivas de los días, H, MIN, SEG se efectúan mediante rotación de la corona. Pulsar la corona en posición 1.

7. Segundo huso horario

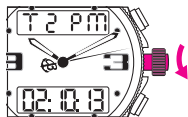


Seleccionar la función **T2** y tirar seguidamente de la corona hasta su posición 2.



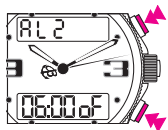
Se puede obtener la indicación de la hora en modalidad 24H o AM/PM mediante una presión corta en el pulsador A.

Una presión corta en el pulsador B: las H y los MIN parpadean sucesivamente.



Su ajuste respectivo se efectúa mediante rotación de la corona.
N.B. La corrección de los minutos se efectúa por fracciones de 15 minutos a fin de que correspondan con los husos horarios fraccionados vigentes en ciertas regiones del mundo. Pulsar la corona en posición 1.

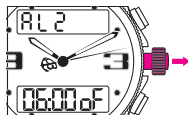
8. Alarma-despertador del segundo huso horario



Alarma-despertador ON/OFF.

Test sonería.

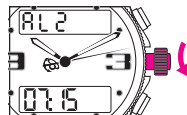
Ajuste



Seleccionar la posición **AL2** y tirar seguidamente de la corona hasta su posición 2.



Una presión corta en el pulsador B: las H y los MIN del display parpadean.



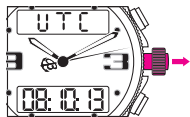
Los ajustes respectivos de las H y los MIN de la alarma-despertador se efectúan mediante rotación de la corona. Pulsar la corona en posición 1.

La interrupción de la sonería se efectúa mediante presión en uno de los pulsadores o bien en la corona.

9. Hora Universal UTC

La hora universal UTC (Universal Time Coordinated) tiene como función armonizar el tráfico aéreo mundial y corresponde con la hora del meridiano de Greenwich (GMT).

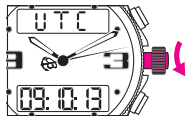
Ajuste



Seleccionar la función **UTC** tirando seguidamente de la corona hasta su posición 2.



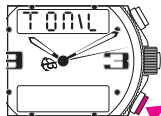
Una presión corta en el pulsador B: las H y los MIN del display parpadean sucesivamente.



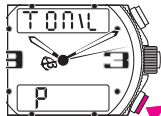
Su ajuste respectivo se efectúa mediante rotación de la corona. N.B. La corrección de los minutos se efectúa por fracciones de 15 minutos. Pulsar la corona en posición 1.

10. Selección de la confirmación sonora

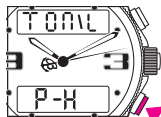
Pueden programarse cuatro tipos diferentes de confirmación sonora:



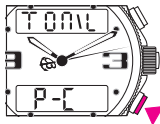
Seleccionar la función **TONL**. Display inferior en blanco: ausencia de confirmación sonora.



Letra «**P**» en el display inferior: confirmación sonora mediante presión en los pulsadores.

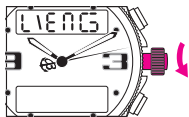


Letras «**P-H**» en el display inferior: confirmación sonora mediante presión en los pulsadores + señal horaria.



Letras «**P-C**» en el display inferior: confirmación sonora mediante presión en los pulsadores + señal horaria del tiempo cronometrado.

11. Selección del idioma del calendario



La selección del idioma se efectúa en función **TONL** mediante rotación de la corona en posición 2. Cuatro idiomas están disponibles: francés (FRA), alemán (DEU), inglés (ENG), español (ESP). Pulsar la corona en posición 1.

INDICADOR DE CONSUMO DE PILA (EOL)

El mecanismo del reloj va dotado de un detector de consumo de pila (EOL). El parpadeo de las indicaciones numéricas señala que es necesario proceder a la sustitución de la pila en las próximas horas a través de un concesionario oficial BREITLING. Deberá igualmente exigirse una verificación de la impermeabilidad del reloj.

MANTENIMIENTO

Su cronómetro BREITLING es un instrumento muy perfeccionado que, al funcionar de manera permanente, debe hacer frente a todo tipo de agresiones y situaciones límite. Dentro del restringido volumen de una caja de reloj, una multitud de componentes contribuyen a garantizar todas las funciones. Su acción mecánica genera un desgaste inevitable que sólo puede ser subsanado con un engrase periódico y la sustitución de las piezas usadas. Como todo instrumento de precisión, su reloj deberá ser objeto de un mantenimiento adecuado que le garantice un funcionamiento óptimo a lo largo del tiempo. Se recomienda realizar este servicio cada dos años, mientras que la revisión de su reloj deberá efectuarse cada cinco años. Su concesionario autorizado BREITLING tendrá el placer de ocuparse de su caso.

CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD

El mecanismo de su cronómetro está protegido mediante una caja compleja provista de juntas que garantizan su hermeticidad. La acción de agentes externos tales como el sudor, el agua clorada o salada, los cosméticos, perfumes o partículas de polvo van progresivamente deteriorando las juntas, por lo que éstas deberán ser regularmente cambiadas. Si hace uso del reloj de forma intensiva en un medio acuático, se recomienda proceder a un servicio de mantenimiento una vez al año. En uso normal, esta operación podrá efectuarse cada dos años. Asimismo, se recomienda proceder cada año a un control de la estanqueidad realizado por un concesionario autorizado BREITLING.

Los modelos BREITLING presentan diferentes grados de estanqueidad. El nivel de estanqueidad, expresado en metros, es un valor indicativo y no constituye por tanto una norma absoluta de inmersión. La corona y los pulsadores no deberán en ningún caso accionarse debajo del agua o cuando el reloj está mojado. El cuadro siguiente indica las condiciones en que puede utilizarse el reloj de manera racional en función de su grado de estanqueidad:

ACTIVIDADES / GRADO DE ESTANQUEIDAD	3bares/30M/100FT	5bares/50M/165FT	10bares/100M/330FT	50bares/500M/1650FT+
Salpicaduras				
Ducha, natación, deportes náuticos de superficie				
Esquí náutico, saltos de trampolín, «snorkeling»				
Submarinismo				

RECOMENDACIONES ÚTILES

Las correas BREITLING se fabrican con pieles de la más alta calidad. Como todos los objetos de piel fina (calzado, guantes, etc.), su duración varía en función de las condiciones de uso. El agua, los cosméticos y el sudor aceleran el proceso de deterioración. En ciertas actividades que implican un contacto frecuente con el agua o la humedad es preferible hacer uso de un brazalete metálico o sintético BREITLING.

Las cajas y los brazaletes metálicos BREITLING se construyen a partir de las mejores aleaciones y garantizan robustez y confort en la muñeca. Se recomienda limpiarlos periódicamente con un cepillo y enjuagarlos a continuación con agua dulce, principalmente cada vez que se sumerjan en agua salada o clorada. Para los relojes provistos de correa de piel, se tendrá cuidado de no humedecer el cuero.

DEBERÁ EVITARSE

Como todo objeto de valor, los cronómetros BREITLING merecen un cuidado muy especial. Por ello, es conveniente protegerlos contra los impactos y no exponerlos a la acción de productos químicos, solventes o gases peligrosos, así como a los campos magnéticos. Su cronómetro está pensado para funcionar de forma óptima a temperaturas comprendidas entre 0°C y 50°C.

RECOMENDACIONES

Las pilas y componentes usados no deben tirarse en la basura, deben reciclarse correctamente. Para ello, le recomendamos que los lleve a su punto de venta. De este modo contribuirá a la protección del medio ambiente y de la salud.



Índice

Base geral de manipulação	117-118
Sincronização da indicação analógica e digital	119
Acerto da hora (TIME)	120
Alarme-despertador (AL)	121-122
Calendário (DATE)	122-123
Cronógrafo (CHR)	123-125
Contagem decrescente (timer) (TM)	126-127
Segundo fuso horário (T2)	127-128
Alarme-Despertador do 2º fuso horário (AL2)	128-129
Hora universal (UTC)	129-130
Confirmações sonoras, escolha das línguas (TON\L)	131-132
Indicador de fim de vida da pilha	133
Manutenção	134-136

O SEU CRONÓMETRO BREITLING

Um cronómetro é um instrumento de grande precisão que passou por todos os testes impostos pelo COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), organismo neutro e independente que controla individualmente cada movimento conforme a prescrição em vigor.

O teste da certificação para os cronómetros de pulso com oscilador de quartzo consiste em observar cada movimento durante 11 dias e 11 noites, em posições diversas, sendo submetido a três temperaturas diferentes (8°C, 23°C, 38°C). Para obter a distinção de «Cronómetro», o movimento terá que cumprir 7 critérios muito severos, com uma diferença máxima de marcha diária de ± 0.07 segundos, ou seja uma precisão anual de ± 25 segundos. A diferença de marcha do calibre SUPERQUARTZ™ do seu BREITLING ultrapassa largamente estas exigências, atingindo ± 15 segundos por ano.

O termo «Cronómetro» não deve ser confundido com o de «Cronógrafo», relógio com complicação acrescido de um mecanismo que permite a medição de um acontecimento. Um cronógrafo nem sempre é certificado cronómetro, mas todos os cronógrafos BREITLING são certificados cronómetro.

Base geral de manipulação

As diferentes funções são seleccionadas pela rotação da coroa. Esta possui duas posições axiais: neutra(1) e extraída (2).



Em posição neutra, a rotação da coroa permite passar de uma função à outra. A coroa pode ser girada para a frente (no sentido dos ponteiros de um relógio) ou para trás (no sentido contrário dos ponteiros de um relógio).



Uma pressão curta sobre a coroa ilumina as duas indicações digitais durante mais ou menos 6 segundos. O ponteiro dos segundos pára assim momentaneamente para economizar energia.

N.B. O tipo de iluminação utilizada é compatível com a utilização das janelas de visão noturna.



O relógio possui dois botões (A e B) cuja acção esta ligada à função seleccionada.
Conforme a acção desejada,



uma pressão curta
ou

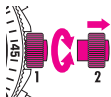


uma pressão longa (2 a 3 seg.)

deve ser efectuada.



Botão A: selecção das funções especiais AM/PM, ON/OFF, START/STOP.



Coroa: iluminação do mostrador por pressão, selecção das funções por rotação (posição 1) ou escolha de uma língua por rotação (posição 2).

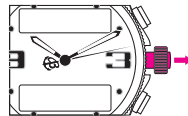


Botão B: selecção dos dígitos por acertos (H-MIN-SEG), confirmações sonoras, testes do alarme.

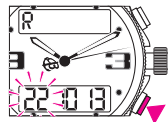
SELECÇÃO E ACERTO DAS FUNÇÕES

1. Sincronização da indicação analógica e digital

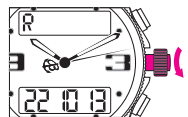
A hora indicada por indicação analógica (ponteiros) e a indicada pelo mostrador digital devem estar perfeitamente sincronizadas. Na eventualidade de uma desincronização entre as duas indicações (mudança de pilha, choque), será necessário ajustar a indicação analógica à indicação digital da seguinte maneira:



Seleccionar a posição neutra, depois puxar a coroa em posição 2.



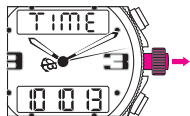
Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente, as horas, os minutos e os segundos (as H, os MIN e os SEG) ficam intermitentes.



A sincronização respectiva das H, dos MIN e dos SEG analógicos (ponteiros) opera-se por rotação da coroa.

N.B. os SEC só avançam no sentido horário. Recolocar a coroa em posição 1.

2. Acerto da hora

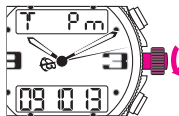


Seleccionar a função **TIME**, depois puxar a coroa para posição 2.



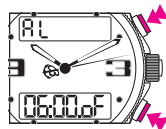
A hora pode ser indicada no modo 24 H ou AM/PM por uma pressão curta sobre o botão A. No modo AM/PM, a indicação do mostrador superior pode ser suprimida por uma pressão sobre A.

Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente, as horas, os minutos e os segundos (as H, os MIN e os SEG) ficam intermitentes.



As correções respectivas das H, dos MIN e dos SEG efectuam-se por rotação da coroa. Recolocar a coroa na posição 1.

3. Alarme-despertador



Alarme-despertador ON/OFF.

Teste do alarme.

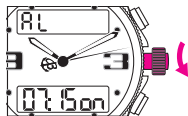
Acerto



Seleccionar a função **AL**, depois puxar a coroa para posição 2.



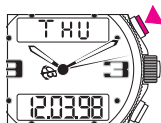
Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente as H e os MIN ficam intermitentes.



Os acertos respectivos das H e dos Min do alarme-despertador efectuam-se por rotação da coroa. Recolocar a coroa na posição 1. O alarme está activado.

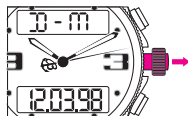
A paragem do alarme efectua-se por uma pressão sobre um dos botões ou sobre a coroa.

4. Calendario



Pressão curta sobre A: indicação ou supressão do dia.

Acerto



Seleccionar a função **DATE**, depois puxar a coroa para posição 2.



Pressão curta sobre o botão A: escolha da indicação dia-mês ou mês-dia.

Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente a data, o mês e o ano (ou o mês, a data e o ano) ficam intermitentes.



Os acertos respectivos efectuam-se pela rotação da coroa.

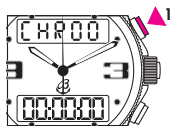
Recolocar a coroa na posição 1.

O calendário está programado até ao ano 2100. Para a alteração da língua do calendário, ver ponto 11.

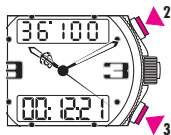
5. Cronógrafo

Logo que a função **CHR** é seleccionada, o ponteiro dos segundos posiciona-se automaticamente sobre as 12H e acciona o ponteiro do cronógrafo. O ponteiro dos segundos retoma a sua função normal logo que interrompamos a função cronógrafo.

A. Medida de um tempo curto único



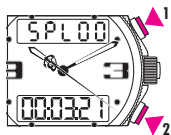
Partida do cronógrafo.



Paragem do cronógrafo: a indicação superior indica a medida ao 1/100 de segundo e alternadamente (ADD), o número de dias decorridos.

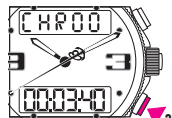
Voltar a zero.

B. Medida de um tempo curto com tempos intermediários

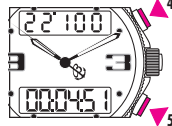


Partida do cronógrafo.

Tempo intermediário (SPL).



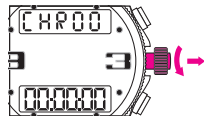
O cronógrafo recupera o tempo decorrido após a paragem.



Paragem do cronógrafo (ADD).

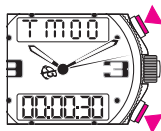
Voltar a zero.

C. Sincronização do ponteiro dos segundos



Se o ponteiro dos segundos não se posiciona exactamente nas 12H no modo **CHR**, puxar a coroa na posição 2 e girar para a frente para reposicionar o ponteiro nas 12H. Recolocar a coroa na posição 1.

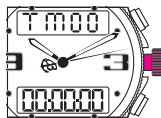
6. Contagem decrescente (timer)



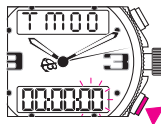
Partida, paragem.

Mostra o tempo seleccionado precedente.

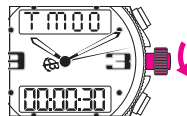
Acerto



Seleccionar a função **TM**, depois puxar a coroa para posição 2.

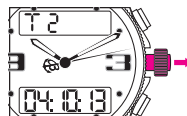


Os dias (max. 99 dias) na indicação superior ficam intermitentes e por uma pressão curta sobre o botão B, as H, MIN e SEG na indicação inferior, ficam intermitentes sucessivamente.



Os acertos respectivos dos dias, H, MIN, SEG efectuem-se por rotação da coroa. Recolocar a coroa na posição 1.

7. Segundo fuso horário

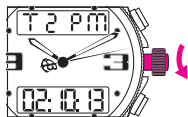


Seleccionar a função **T2**, depois puxar a coroa na posição 2.



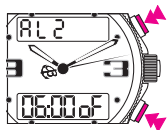
A hora pode ser indicada no modo 24H ou AM/PM por uma pressão curta sobre o botão A.

Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente, as H e os MIN ficam intermitentes.



O respectivo acerto efectua-se por rotação da coroa.
N.B. Os minutos corrigem-se por aumentos de 15 minutos para corresponder aos fusos horários fraccionados em vigor em certas regiões do mundo. Recolocar a coroa na posição 1.

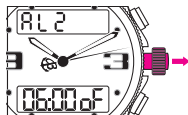
8. Alarme-despertador do segundo fuso horário



Alarme-despertador ON/OFF.

Teste do alarme.

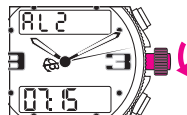
Acerto



Seleccionar a função **AL2**, depois puxar a coroa para posição 2.



Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente as H e os MN da indicação ficam intermitentes.



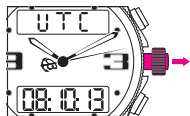
Os acertos respectivos das H e dos MIN do alarme-despertador efectuem-se por rotação da coroa. Recolocar a coroa na posição 1.

A paragem do alarme efectua-se por pressão sobre um dos botões ou sobre a coroa.

9. Hora universal UTC

A hora universal UTC (Universal Time Coordinated) tem por objectivo harmonizar o tráfego aéreo mundial. Corresponde à hora do Meridiano de Greenwich (GMT).

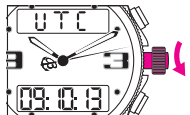
Acerto



Seleccionar a função **UTC**, depois puxar a coroa para posição 2.



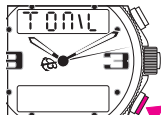
Pressão curta sobre o botão B: sucessivamente as H e os MIN da indicação ficam intermitentes.



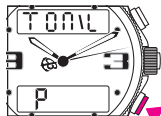
O acerto respectivo efectua-se por rotação da coroa. N.B. Os minutos corrigem-se por aumentos de 15 minutos. Recolocar a coroa na posição 1.

10. Escolha das confirmações sonoras

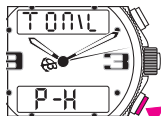
Quatro modos de confirmações sonoras são programáveis:



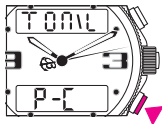
Seleccionar a função **TON**. Indicação inferior apagada: nenhuma confirmação sonora.



P aparece sobre a indicação inferior: confirmação sonora aquando de cada pressão sobre os botões.

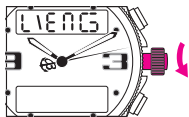


P-H aparece sobre a indicação inferior: confirmação sonora aquando de cada pressão sobre os botões + top horário.



P-C aparece sobre a indicação inferior: confirmação sonora aquando de cada pressão sobre os botões + top horário do tempo cronometrado.

11. Selecção da língua do calendário



A selecção da língua efectua-se na posição **TONL** por rotação da coroa na posição 2. Quatro línguas estão disponíveis: francês (FRA), alemão (DEU), inglês (ENG), espanhol (ESP). Recolocar a coroa na posição 1.

INDICADOR DE FIM DE VIDA DA PILHA (EOL)

O movimento do relógio está equipado com um detector de fim de vida da pilha (EOL), assinalado pela intermitência do indicador numérico. A substituição da pilha deve ser efectuada nos dias seguintes junto de um agente autorizado BREITLING. Exigir igualmente que seja efectuado um teste de estanqueidade ao relógio.

MANUTENÇÃO

O seu cronómetro BREITLING é um instrumento sofisticado que funciona permanentemente, em condições muito diversas. Num volume muito restrito, uma grande quantidade de componentes contribuem para garantir todas as funções. A sua acção mecânica provoca um desgaste inevitável, que a manutenção, através da lubrificação e da substituição dos componentes desgastados permite dominar. Como todos os instrumentos de medição com precisão, o seu relógio deve ser submetido a uma manutenção periódica para funcionar da melhor forma: é aconselhado proceder-se a este serviço de dois em dois anos, enquanto a periodicidade de revisão do seu relógio é de cerca de cinco anos. O seu agente autorizado BREITLING encarregar-se-á do seu relógio.

A ESTANQUEIDADE

O movimento do seu cronómetro é protegido por uma caixa complexa com juntas que garantem a sua estanqueidade. Sob a influência de diversos agente exteriores – suor, água com cloro ou salgada, cosméticos, perfumes ou pó- estas juntas tendem a desgastar-se, sendo necessário substituí-las com alguma regularidade. No caso de uma utilização intensiva em meio aquático, recomenda-se uma manutenção anual. Se a utilização em meio aquático for excepcional, bastará uma manutenção de dois em dois anos. Anualmente, recomenda-se um controlo de estanqueidade, num agente autorizado BREITLING. Este teste demora apenas alguns minutos.

Os modelos Breitling são estanques a diversos níveis. O nível de estanqueidade, em metros, é uma norma. Não indica uma profundidade de imersão absoluta. A coroa e os pistões nunca devem ser activados na água, ou quando o relógio está molhado. O quadro a seguir mostra as condições em que o seu relógio pode razoavelmente ser utilizado em função do seu grau de estanqueidade.

ACTIVIDADES / NÍVEL DE ESTANQUEIDADE	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Salpicos				
Chuveiro, natação, desportos náuticos de superfície				
Ski náutico, mergulho, snorkeling				
Mergulho dubaquático				

CONSELHOS ÚTEIS

As pulseiras BREITLING em pele verdadeira são manufacturadas com os mais requintados materiais, sendo um produto de alta qualidade. Como todos os objectos em pele natural (calçado, luvas, etc.), a sua duração de vida varia sensivelmente em função das condições em que é usada. A água, os cosméticos e o suor aceleram particularmente o processo de envelhecimento. Uma pulseira BREITLING metálica ou sintética está portanto mais adaptada às actividades que implicam um contacto frequente com a água ou a humidade.

As caixas e pulseiras metálicas BREITLING são concebidas a partir das melhores ligas de materiais e garantem robustez e conforto. Limpar com regularidade o relógio escovando-o e passando-o por água permite manter o brilho. Este procedimento é particularmente recomendado após cada imersão em água salgada ou com cloro. Para os relógios com pulseira em pele, proceder da mesma forma, evitando molhar a pele.

EVITAR

Como todos os objectos de valor, os cronómetros BREITLING merecem um cuidado especial. Convém protegê-los dos choques e embates, não expôr a produtos químicos, solventes ou gases perigosos nem a campos magnéticos. O seu cronómetro BREITLING é concebido para funcionar idealmente entre os 0° e 50°C.

RECOMENDACOES

As pilhas e componentes de relógios usados não devem ser deitados num caixote de lixo doméstico, mas, pelo contrário, devem ser alvo de uma reciclagem correctamente efectuada. Recomenda-se, nomeadamente, depositá-los na loja em que comprou o seu relógio ou noutro ponto de venda relojoeiro. Contribui ainda para a protecção do ambiente e da saúde.



Содержание

Основные принципы манипуляции	139-140
Синхронизация аналогового и дигитального времени	141
Установка времени (TIME)	142
Звуковой сигнал/будильник (AL)	143-144
Календарь (DATE)	144-145
Хронограф (CHR)	145-147
Таймер (TM)	148-149
Второй пояс времени (T2)	149-150
Звуковой сигнал/будильник второго пояса времени (AL2)	150-151
Универсальное время (UTC)	151-152
Акустическое подтверждение, выбор языка (TON\I)	153-154
Индикатор срока годности батарейки (EOL)	155
Ремонт	156-158

ВАШ ХРОНОМЕТР BREITLING

Хронометр – это очень точный прибор для измерения времени, успешно прошедший всеми тестами, предписанными COSC (Официальный швейцарский орган по тестированию хронометров). Эта независимая и нейтральная организация испытывает каждый механизм отдельно в соответствии с действующими предписаниями.

В процессе сертифицирования каждый механизм наручного хронометра с кварцевым осцилятором испытывается 11 дней и ночей в разных позициях и при разной температуре (8, 23 и 38 °C). Получение сертификата хронометра обусловлено выполнением семи очень строгих требований, включая максимально допустимых отклонений хода механизма до $\pm 0,07$ секунды в день, что соответствует отклонению от абсолютной точности в ± 25 секунд в год. Отклонение механизма SUPER-QUARTZ™, установленного в ваших часах марки BREITLING, составляет всего лишь ± 15 секунд в год, что свидетельствует о том, что предъявленные требования были не только выполнены, но и перевыполнены.

Хронометр не следует путать с хронографом. Хронограф – это часы, дополнительный механизм которых измеряет отрезки времени. Из сказанного выше следует, что не каждый хронограф обязательно должен быть хронометром. Однако у фирмы BREITLING каждый хронограф имеет сертификат хронометра.

Основные принципы манипуляции

Вращая головкой часов, можно выбрать различные функции. Головка при этом остается в нейтральной позиции (1) или в вытянутом положении (позиция 2).



Поворачивая головкой в нейтральной позиции, функции можно переключать.

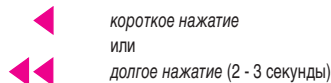


После краткого нажатия на головку завода оба цифровых индикатора высвечиваются в течение приблизительно 6 секунд. В целях экономии электроэнергии секундная стрелка приостанавливает на это время свой ход.

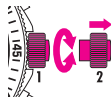
Примечание: Данная система дисплея совместима с очками ночного видения (NVG).



Обе кнопки А и В предназначены для выбора функций. В случае необходимости можно поступить следующим образом:



Кнопка А: выбор специальных функций AM/PM, ON/OFF, START/STOP



Головка: Нажатием на головку включается подсветка дисплея. Вращая головкой в позиции 1 можно выбрать функцию. Корректировка функций или выбор языка осуществляется путем вращения в позиции 2.

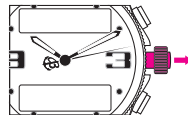


Кнопка В: цифровой выбор корректировки / установки (H-MIN-SEK), акустическое подтверждение, проверка звукового сигнала.

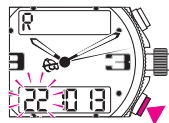
ВЫБОР И УСТАНОВКА ФУНКЦИИ

1. Синхронизация аналогового и цифрового индикатора

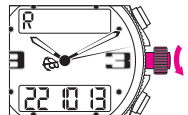
Аналоговое (стрелки) и цифровое (дисплей) время должны соответствовать одно другому на 100%. В случае нарушения синхронизации (например, при обмене батарейки или после удара) аналоговое время (стрелки) должно быть установлено в соответствии с цифровым индикатором. Это можно сделать следующим образом:



Следует избрать нейтральную позицию, затем установить головку в позицию 2.

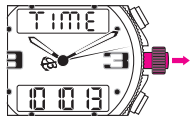


После короткого нажатия на кнопку В на дисплее последовательно друг за другом появляются мерцающие показатели часов, минут, секунд (H, MIN, SEK).



Синхронизация стрелок осуществляется за счет вращения головки. Примечание: Секундная стрелка передвигается только в направлении движения часовой стрелки. Головку установить в позицию 1.

2. Установка времени

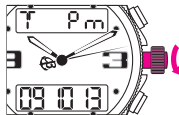


Выбрать функцию **TIME** и установить головку в позицию 2.



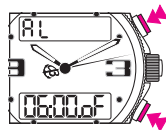
После короткого нажатия на кнопку А выбрать время или в 24-часовом цикле или в режиме AM/PM. В режиме AM/PM, коротко нажав на кнопку А, верхний дисплей можно затемнить.

После короткого нажатия на кнопку В по очереди начнут мерцать индикаторы часов, минут, секунд.



Корректировка показаний часов, минут, секунд осуществляется при помощи вращения головки часов. Головку установить в позицию 1.

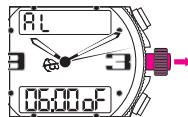
3. Звуковой сигнал/будильник



Будильник в положении ON/OFF

Проверка звукового сигнала

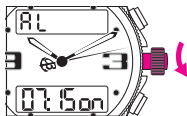
Регулировка



Выбрать функцию, обозначенную сокращением **AL**, установить головку в позицию 2.



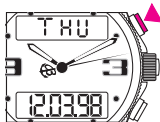
После короткого нажатия на кнопку В на дисплее начнут последовательно друг за другом мерцать индикаторы H и MIN.



Установка часов и минут осуществляется путем вращения головки часов. Головку установить в позицию 1. Тем самым будильник включается.

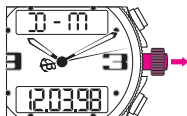
Звуковой сигнал можно выключить, нажав на кнопку или головку.

4. Дата



Коротко нажать на кнопку А: изображение или подавление изображения названия дня недели.

Регулировка

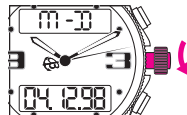


Выбрать функцию **DATE**, затем установить головку в позицию 2.



Коротко нажав на кнопку А, выбрать на индикаторе показатели день/месяц или месяц/день.

Коротко нажать на кнопку В: показатели даты, месяца, года (или месяца, даты и года) начинают последовательно друг за другом мерцать.



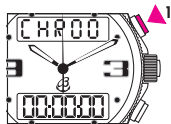
Установка осуществляется путем вращения головки часов. Головку вернуть в позицию 1.

Календарь запрограммирован до 2100 года. Выбор языка календаря см. пункт 11.

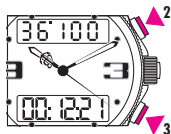
5. Хронограф

При выборе функции хронографа **CHR** секундная стрелка автоматически перескакивает на 12 часовую отметку и превращается в стрелку хронографа. После переключения из функции **CHR** секундная стрелка возвращается к своим обычным обязанностям.

А. Одно измерение короткого промежутка времени



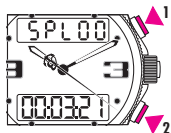
Включение хронографа



Остановка хронографа: верхний показатель (ADD) показывает время, измеряемое с точностью до 1/100 сек. или прошедшие дни.

Обнуление хронографа

В. Измерение короткого промежутка времени с промежуточным временем

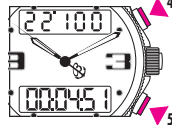


Включение хронографа

Промежуточное время (SPL)



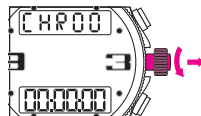
Хронограф догоняет время с момента своей остановки



Остановка хронографа (ADD)

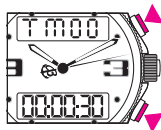
Обнуление

С. Синхронизация секундной стрелки



В том случае, когда при выборе функции **CHR** секундная стрелка не встала точно на 12-часовой отметке, следует установить головку часов в позицию 2 и вращать ее по направлению вперед до тех пор, пока она не встанет на отметку 12. Затем головку следует вернуть в позицию 1.

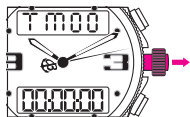
6. Таймер



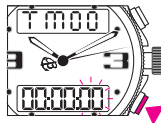
Старт, стоп

Повторение ранее выбранного времени

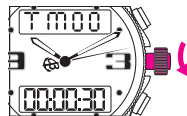
Регулировка



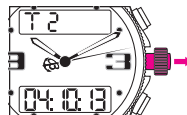
Выбрать функцию **ТМ**, затем установить головку в позицию 2.



Дни (макс. 99) начинают мигать на верхнем индикаторе. После короткого нажатия на кнопку В начинают последовательно мигать на нижнем дисплее показатели часов, минут и секунд.



7. Второй пояс времени



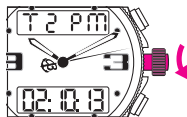
Все изменения показателей дня, часов, минут и секунд осуществляются при помощи вращения головкой часов. Головку установить в позицию 1.

Выбрать функцию **T2**, затем установить головку в позицию 2.



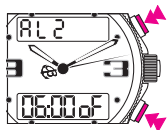
Нажимая на кнопку А, можно установить время в 24-часовом или AM/PM режиме.

После короткого нажатия на кнопку В начнут последовательно мигать показатели часов и минут.



В случае необходимости корректировка осуществляется при помощи вращения головки часов. Корректировка минут проводится в 15-минутных интервалах для того, чтобы разделение временных поясов соответствовало различным частям света. Затем вернуть головку в позицию 1.

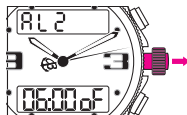
8. Будильник второго пояса времени



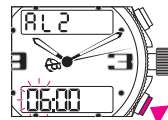
Будильник ON/OFF

Проверка звукового сигнала

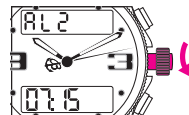
Регулировка



Выбрать функцию **AL2**, установить головку в позицию 2.



После короткого нажатия на кнопку В последовательно друг за другом начинают мигать показатели часов и минут.



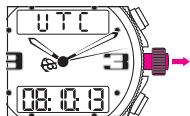
Вращая головкой часов, можно осуществить корректировку показаний часов и минут. Головку нажатием установить в позицию 1.

Звуковой сигнал будильника можно выключить нажатием на одну из кнопок или на головку часов.

9. Универсальное время UTC

Универсальное время UTC (Универсальное координированное время) используется главным образом в воздушном сообщении во всем мире. Оно соответствует времени в Гринвич на нулевом меридиане (Greenwich Mean Time – GMT).

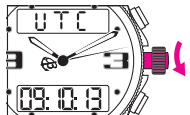
Регулировка



Выбрать функцию **UTC**, затем установить головку часов в позицию 2.



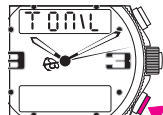
После короткого нажатия на кнопку В последовательно начинают мигать индикаторы часов и минут.



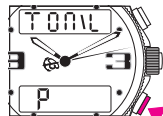
Каждая регулировка осуществляется за счет вращения головкой часов. Примечание: Корректировка минут проводится в 15-минутных интервалах. Вернуть головку в позицию 1.

10. Выбор акустического подтверждения

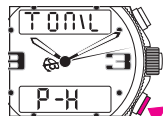
Можно запрограммировать четыре вида акустического подтверждения функции.



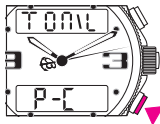
Выбрать функцию **TONL**. Нижний дисплей пустой – это значит, что нет никакого акустического подтверждения.



На нижнем дисплее появилась буква **P**: акустическое подтверждение будет звучать при каждом нажатии на кнопки часов.

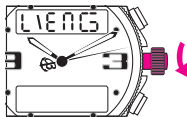


На нижнем дисплее появилось обозначение **P-H**: акустический сигнал прозвучит при каждом нажатии на кнопки часов + часовой сигнал.



На нижнем индикаторе появилось обозначение **P-C**: акустический сигнал прозвучит при каждом нажатии на кнопки + часовой сигнал измеряемого времени.

11. Выбор языка календаря



Выбор рабочего языка осуществляется при помощи функции **TONL** и вращения головкой часов, находящейся в позиции 2. В вашем распоряжении имеются четыре языка: французский (FRA), немецкий (DEU), английский (ENG) и испанский (ESP). Установить головку в позицию 1.

БАТАРЕЙКА - ИНДИКАТОР РЕЗЕРВА (EOL)

Часовой механизм имеет указатель, когда следует поменять батарейку (EOL). Если цифровой дисплей постоянно мигает, это значит, что следует поменять батарейку. Батарейку следует поменять в ближайшие дни у авторизованного продавца часов Breitling. Одновременно следует провести проверку водонепроницаемости часов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Разрядившиеся батарейки и другие использованные компоненты следует ликвидировать согласно предписаниям, лучше всего посредством вашего продавца. Им не место в мусорном ящике! Так вы вносите свой существенный вклад в дело охраны и защиты окружающей среды и среды обитания человека.



РЕМОНТ

Ваш хронометр BREITLING – это часоизмерительный прибор высокого уровня, который часто работает непрерывно в очень тяжелых условиях. На очень маленьком пространстве гармонично работают многочисленные детали, которые руководят всеми функциями. Механические процессы неизбежно ведут к изнашиваемости, последствия которой можно свести на минимум, осуществляя специальный ремонт (смазка и замена изношенных деталей). Как и каждый точный прибор по измерению времени, так и ваши часы должны регулярно проходить профилактический осмотр и ремонт. Только при соблюдении этих условий они могут безошибочно работать. Мы рекомендуем проводить сервис каждые два года и каждые пять лет делать ревизию. Эти услуги вам с удовольствием предоставят все официальные продавцы марки BREITLING.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Механизм вашего хронометра защищен от воздействия воды корпусом с уплотнениями. Различные внешние влияния, как например, пот, хлорированная или соленая вода, косметические средства, духи или пыль могут уплотнения повредить. Поэтому уплотнения должны регулярно обмениваться. При интенсивном использовании в воде рекомендуем контрольный сервис проходить ежегодно. Часы, которые вступают в контакт с водой лишь иногда, должны проверяться каждые два года. Мы рекомендуем вам поэтому проверять водонепроницаемость ваших часов один раз в год в сервисном центре фирмы Breitling или у официального продавца марки BREITLING. Этот тест длится всего лишь несколько минут.

Уровень водонепроницаемости у каждой модели разный. Его величина в метрах указывается на задней стенке корпуса каждых часов. При этом следует учитывать, что приводимая величина является ориентировочным, а не абсолютным показателем глубины для погружения. Запрещено манипулировать головкой завода и кнопками под водой и когда часы мокрые. Ниже приводится таблица для разумного использования ваших часов в зависимости от уровня водонепроницаемости.

ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ / УРОВЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ	3bars/30m/100FT	5bars/50m/165FT	10bars/100m/330FT	50bars/500m/1650FT
Брызгание водой				
Принятие душа, плавание, занятие спортом на водной поверхности				
Водные лыжи, прыжки в воду, ныряние, погружение				
Глубинный водолазный спорт				

СОВЕТЫ

Ремешки BREITLING из натуральной кожи сделаны из самого качественного материала тонкой выделки. Как и у всех изделий из натуральной кожи (обувь, перчатки и т.д.) срок годности ремешка зависит от интенсивности и условий его использования. В первую очередь косметические средства и пот ускоряют процесс старения кожи. При частом контакте с водой или во влажной среде рекомендуем с часами марки BREITLING использовать металлический браслет или синтетический ремешок.

Корпус марки BREITLING и металлические браслеты изготовлены из качественных благородных металлов. Регулярная чистка и тщательное споласкивание их под текущей пресной водой – особенно после каждого контакта с морской соленой или хлорированной водой – гарантирует сохранение их прекрасного внешнего вида. Это относится и к часам с кожаным ремешком, однако кожа не должна соприкоснуться с водой.

ВАЖНО

Так как и каждый ценный предмет хронометр марки BREITLING требует особого ухода. Оберегайте ваши часы от ударов и падения на твердые предметы и избегайте контакта часов с химическими веществами, опасными газами или магнитными полями. Ваш хронометр рассчитан на безотказную работу при температурном режиме от 0 до 50 °C.

目 次

操作の基本	161-162
アナログとデジタル時刻表示の同期	163
時刻合わせ (TIME)	164
アラーム (AL)	165-166
カレンダー (DATE)	166-167
クロノグラフ (CHR)	167-169
カウントダウン・タイマー (TM)	170-171
第2タイムゾーン (T2)	171-172
第2タイムゾーン・アラーム (AL2)	172-173
協定世界時 (UTC)	173-174
電子音・表示言語の選択 (TON\L)	175-176
バッテリー消耗表示機能 (EOL)	176
メンテナンス	177-180

ブライトリング・クロノメーターについて

クロノメーターとは、中立・独立の検査機関である、スイス公認クロノメーター協会（COSC）が厳格な現行基準に従い、一個一個のムーブメントについて実施する公認クロノメーター試験をパスした高精度の時計です。

公認クロノメーター試験は、クォーツ式腕時計の場合、各ムーブメントの精度を11昼夜にわたり、数種類の姿勢、3つの異なった温度（摂氏8、23、38度）の下で計測します。公認クロノメーターと認定されるためには、平均日差が±0.07秒（年差±25秒に相当）以内であることなど、7つの厳しい基準を満たしていることが必要です。本製品に搭載されているスーパークォーツ（SUPERQUARTZ™）キャリバーは、これを大幅に上回る年差±15秒以内の精度を実現しています。

クロノメーターは「クロノグラフ」とよく混同されますが、「クロノグラフ」は、ストップウォッチ機能を持つ時計のことです。一般に「クロノグラフ」は必ずしも公認クロノメーターであるわけではありません。しかしブライトリングのすべてのクロノグラフは、時計工業界最高の栄誉である公認クロノメーターの認定を受けています。

操作の基本

各機能の操作は、リュースにより行ないます。リュースにはニュートラル位置—押し込んだ位置（1）と引き出した位置（2）の2つの位置があります。



ニュートラル位置では、リュースを回して機能を選択することができます。引き出した位置では、リュースを回して機能を修正することができます。リュースは前進（時計回り）、後退（反時計回り）のいずれの方向にも回すことができます。



ニュートラル位置でリュースを押すと、デジタル表示窓のバックライトが約6秒間点灯します。点灯中は省エネ機能が働き、アナログ秒針は一時的に停止しますが、消灯後、再び正確な時刻を表示します。B-1の液晶ディスプレイは、夜間飛行の際パイロットが着用するナイトビジョンゴーグルに対応しています。



この取扱説明書では、プッシュボタンA、Bを押す時間を次のように表しています。



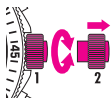
短く押す



2～3秒間押し続ける



プッシュボタンA：
各機能のSTART/STOP、またはON/OFF。AM/PM表示の選択。



リューズ：
ニュートラル位置 (1) で押すと、デジタル表示窓のバックライトが約6秒間点灯、リューズを回して各種機能を選択。引き出した位置 (2) でリューズを回して機能を修正、表示言語を選択。

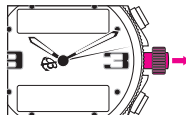


プッシュボタンB：
時刻合わせの際の時・分・秒単位切替え (H-MIN-SEC)、電子音の選択、アラーム音のテスト。

機能の選択と修正

1. アナログとデジタル時刻表示の同期

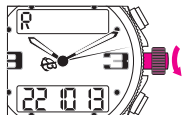
時刻のアナログ表示 (指針) とデジタル表示は完全に同期していなければなりません。電池交換の後、またはごく希に誤操作の結果、同期が失われた場合は、次の手順に従いアナログ表示をデジタル表示に合わせます。



リューズを回してアナログ時刻表示を選択します (この時デジタル表示窓には何も表示されません)。次いでリューズを引き出した位置 (2) にします。

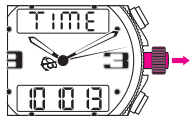


プッシュボタンBを短く1回押してデジタル時表示を点滅させます。

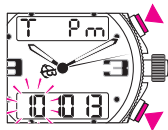


リューズを回して時針をデジタル時表示に合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル分表示を点滅させ、分針をデジタル分表示に合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル秒表示を点滅させ、秒針をデジタル秒表示に合わせます。秒針は時計回りにしか回すことはできません。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

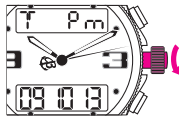
2. 時刻合わせ



リューズを回して時刻合わせ (TIME) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。

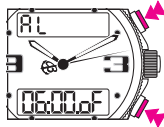


時刻は24時間表示、AM/PM表示から選択できます。プッシュボタンAを短く押して選択します。



プッシュボタンBを短く1回押してデジタル時表示を点滅させます。リューズを回してデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル分表示を点滅させ、リューズを回してデジタル分表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル秒表示を点滅させ、リューズを回してデジタル秒表示を合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

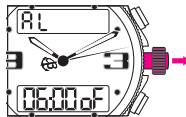
3. アラーム



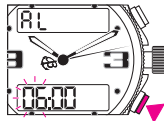
リューズを回してアラーム (AL) を選択します。
プッシュボタンAを押してアラームのON/OFFを選択します。

プッシュボタンBを押してアラーム音のテストを行います。

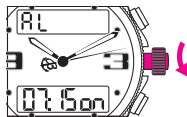
アラーム時刻のセット方法



リューズを回してアラーム (AL) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。

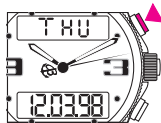


プッシュボタンBを短く1回押すとアラームのデジタル時表示が点滅します。



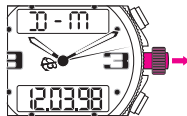
リューズを回してアラームのデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してアラームのデジタル分表示を点減させ、リューズを回してアラームのデジタル分表示を合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。アラーム音を止めるにはプッシュボタンまたはリューズを押してください。

4. カレンダー

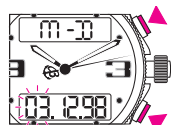


リューズを回してカレンダー (DATE) を選択します。プッシュボタンAを押して曜日の表示・非表示を選択できます。

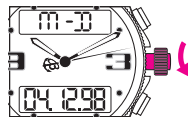
カレンダーの合わせ方



リューズを回してカレンダー (DATE) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。



プッシュボタンAを押して年月日の表示順序 (日-月-年または月-日-年) を選択します。



プッシュボタンBを短く1回押すと、日-月-年表示の場合は日表示が、月-日-年表示の場合は月表示が点減します。

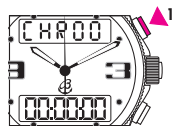
リューズを回して点減している表示を正しい日または月に合わせます。プッシュボタンBを短く1回押す毎に点減する部分が変わりますので、同様にして合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

カレンダーは西暦2100年までプログラムされています。表示言語の変更は、《11. 表示言語の選択》をご参照ください。

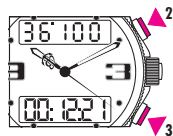
5. クロノグラフ

リューズを回してクロノグラフ (CHR) を選択すると、秒針は自動的に12時位置に移動し、クロノグラフ秒針として機能するようになります。クロノグラフ機能を解除すると秒針は再び現在の時刻を表示します。

A. 通常の計測



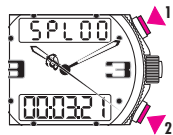
プッシュボタンAを押すと、クロノグラフがスタートします。



プッシュボタンAをもう一度押すと、クロノグラフがストップします。上部デジタル表示窓には計測結果 (ADD) が1/100秒単位で表示されます。計測時間が1日を超える場合は、経過日数が1/100秒単位の計測結果と交互に表示されます。

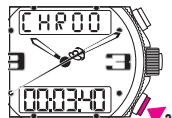
プッシュボタンBを押すとクロノグラフはリセット (ゼロ復帰) します。

B. スプリットタイム計測

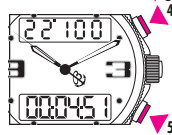


プッシュボタンAを押すと、クロノグラフがスタートします。

プッシュボタンBを押すと秒針が停止し、スプリットタイムが計測できます。スプリットタイム (SPL) は1/100秒単位で上部デジタル表示窓に表示されます



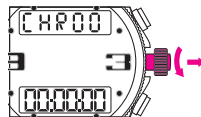
プッシュボタンBを押すと、秒針が停止していた時間を取り戻した上、計測を続けます。



プッシュボタンAを押すと、クロノグラフがストップし、上部デジタル表示窓に計測結果 (ADD) が表示されます。

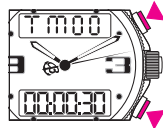
プッシュボタンBを押すとクロノグラフはリセット (ゼロ復帰) します。

C. 秒針を12時位置に合わせる



クロノグラフ (CHR) を選択しても秒針が正確に12時位置に移動しない場合は、リューズを引き出した位置 (2) で回して正確に12時位置に合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

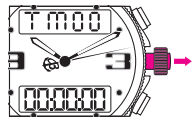
6. カウントダウン・タイマー



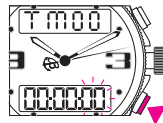
リューズを回してカウントダウン・タイマー (TM) を選択します。プッシュボタンAを押してタイマーのスタート・ストップを行います。

プッシュボタンBを押すとセットした時刻を表示します。

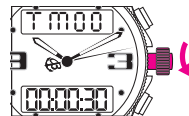
カウントダウン・タイマーのセット方法



リューズを回してカウントダウン・タイマー (TM) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。

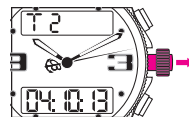


上部デジタル表示窓に日数 (最大99日) が点滅します。リューズを回して正しい日数に合わせます。



プッシュボタンBを短く1回押すとタイマーのデジタル時表示 (下部デジタル表示窓) が点滅します。リューズを回してタイマーのデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押します。同様にしてタイマーのデジタル分、秒表示を合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

7. 第2タイムゾーン

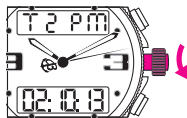


リューズを回して第2タイムゾーン (T2) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。



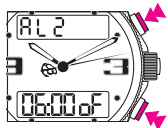
時刻は24時間表示、AM/PM表示から選択できます。プッシュボタンAを短く押して選択します。

プッシュボタンBを短く1回押してデジタル時表示を点滅させます。



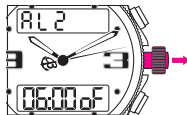
リューズを回してデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル分表示を点滅させ、リューズを回してデジタル分表示を合わせます（分表示は15分単位で変わります）。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

8. 第2タイムゾーン・アラーム

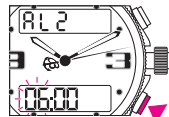


リューズを回して第2タイムゾーン・アラーム (AL2) を選択します。
プッシュボタンAを押してアラームのON/OFFを選択します。
プッシュボタンBを押してアラーム音のテストを行います。

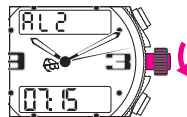
アラーム時刻のセット方法



リューズを回して第2タイムゾーン・アラーム (AL2) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にします。



プッシュボタンBを短く1回押すとアラームのデジタル時表示が点滅します。

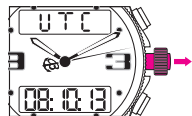


リューズを回してアラームのデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してアラームのデジタル分表示を点滅させ、リューズを回してアラームのデジタル分表示を合わせます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。アラーム音を止めるにはプッシュボタンまたはリューズを押してください。

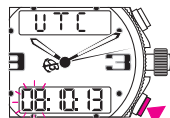
9. 協定世界時 (UTC)

協定世界時 (Universal Time Coordinated) は、航空運行をはじめ全世界で時刻を記録する際に使われる公式な時刻で、グリニッジ標準時 (GMT) と同じです。

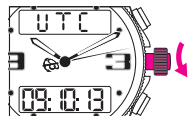
協定世界時（UTC）の合わせ方



リューズを回して協定世界時（UTC）を選択し、リューズを引き出した位置（2）にします。



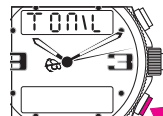
プッシュボタンBを短く1回押してデジタル時表示を点滅させます。



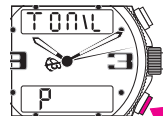
リューズを回してデジタル時表示を合わせます。プッシュボタンBを短く1回押してデジタル分表示を点滅させ、リューズを回してデジタル分表示を合わせます（分表示は15分単位で変わります）。最後にリューズをニュートラル位置（1）に押し戻します。

10. 電子音の選択

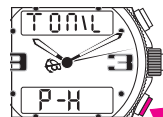
電子音・表示言語の選択（TONL）を選択し、プッシュボタンBを押します。



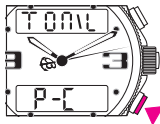
無音モード（下部デジタル表示窓に表示がありません）。



P：プッシュボタンを押した時に電子音が鳴ります。

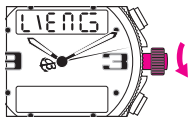


P-H：プッシュボタンを押した時、および時報が鳴ります。



P-C：プッシュボタンを押した時、およびクロノグラフ使用時に経過時間の時報が鳴ります。

11. 表示言語の選択



カレンダーの表示言語を選択するには、電子音・表示言語の選択 (TONAL) を選択し、リューズを引き出した位置 (2) にして回します。フランス語 (FRA) ドイツ語 (DEU)、英語 (ENG)、スペイン語 (ESP) から選択することができます。最後にリューズをニュートラル位置 (1) に押し戻します。

バッテリー消耗表示機能 (EOL)

本製品のムーブメントには、バッテリー消耗表示機能 (EOL) が搭載されており、バッテリーの寿命が近づくとデジタル表示が点滅してこれを知らせます。デジタル表示が点滅を始めたら、数日以内にブライトリング社のメンテナンス・センターまたはブライトリング社正規販売店に電池の交換をご依頼ください。また電池交換の際、あわせて防水検査も行なうことを強くお勧めいたします。

メンテナンス

ブライトリング・クロノメーターは、常に外界からの多岐にわたるストレスを受けながら作動する、複雑な計器です。きわめて小さいスペースに収められた多数のパーツが組み合わされ、数多くの機能を実現しています。これらの機械的な動作には摩耗がつきものです。このため定期的にメンテナンスを行ない、注油や、摩耗したパーツの交換を行なわねばなりません。ブライトリング・クロノメーターは、他の精密計器と同じく、定期的にメンテナンスされて初めて最高の性能を発揮することができます。ブライトリングでは、2～3年に1回のオーバーホールを行なうようお勧めします。詳細はブライトリング正規販売店にお問い合わせください。

防水機能

ブライトリング・クロノメーターのムーブメントは、ガasketを備えた複雑な構造のケースにより保護されています。ガasketは発汗、海水、塩素、化粧品、ほこりなどの外界からの影響によりその性能が低下しますので、定期的に交換しなければなりません。水中で頻繁に使用する場合は、1年に1回、定期メンテナンスの際に、すべてのガasketを交換することが必要です。その他の場合も、2年に1回はすべてのガasketを交換してください。なお防水機能の検査は毎年行な

ってください。防水機能の検査は、ブライトリング公認のメンテナンス・センターまたはブライトリング正規販売店にご依頼いただければお受けになることができます。

ブライトリングの各モデルは、いずれも防水機能を備えています。各々のモデルの防水性能がメートル（M）単位で表示されている場合、この表示は標準値であり、表示された水深における絶対的な安全性を表示するものではないことにご注意ください。リユーズ、プッシュボタンは水中、または濡れた状態では絶対に操作しないでください。下表は、ブライトリング・クロノメーターの各防水レベルに適合した活動の例を示したものです。

活 動 / 防水レベル	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
水しぶきがかかる程度				
シャワー、水泳、水面上で行なわれるスポーツ				
水上スキー、飛び込み、素潜り				
本格的なダイビング				

お手入れ方法

ブライトリングの天然レザーストラップは、素材を厳選して手作りされ、最高のクオリティを持った製品です。カーフスキン、シャークスキン、クロコダイルなど天然皮革で作られたレザーストラップは、革靴、革のハンドバッグなどと同様、

使用条件によりその寿命は大きく変わります。特に水、化粧品、発汗などは老化を早めます。ですから水または極度の湿気に触れる機会の多い活動には、ブライトリングのメタルプレスレット、または合成素材を使用したストラップが適しています。

ブライトリングのケース、メタルプレスレットは最高の素材を用いて製作されており、定期的なお手入れさえ怠らなければ、長年にわたりその美しさを保ち続けます。ケース、プレスレットは定期的に歯ブラシと石鹼水などで洗い、真水でよくゆすぎ、吸水性の高い布で水気を除いてください。特に海水中、またはプールなど塩素を含む水中で使用した後は、毎回洗浄を行ってください。レザーストラップ付の時計・クロノグラフは、ストラップに水がかからぬよう注意しながら、同じ方法で洗浄します。万一ストラップに水が付いたら、すぐに吸水性の高い布で水気を拭き取ってください。

以下のことは避けてください

ブライトリング・クロノメーターは、すべての貴重品同様、格別の配慮をもって取り扱うことが必要です。落したり、固い物にぶつけたりすることは避けなければなりません。化学薬品、溶剤、有毒ガスなどの中では使用しないでください。また強力な磁場を生じる物の近くに置かないでください。なおブライトリング・クロノメーターは、摂氏0～50度の範囲で最も良好に機能するように設計されています。

ご協力ください

使用済みの電池、および不要となった部品は、そのまま捨てず、リサイクルのため、ブライトリング販売店にお持ちくださるようお願いいたします。環境保護と公衆衛生にお客様のご協力をお願いいたします。



目録

一般使用説明	183-184
數位及指針同步顯示	185
調校時間 (TIME)	186
響鬧功能 (AL)	187-188
日期顯示 (DATE)	188-189
計時錶功能 (CHR)	189-191
倒數計時功能 (timer) (TM)	192-193
第二時區顯示 (T2)	193-194
第二時區響鬧功能 (AL2)	194-195
設定世界時間 (UTC)	195-196
選擇腕錶確認聲及語言選擇 (TONE)	197-198
電池耗盡指示 (EOL)	199
保養須知	200-202

您的百年靈精密計時錶

「精密計時錶」是一枚高度精確的計時器，成功通過瑞士官方天文台認證中心（COSC）的全面測試，並獲得頒發天文台的認證。該中心為獨立與中立的機構，負責按照標準為每個機芯進行嚴謹的測試。

測試配備石英震盪器的精密計時錶時，機芯須置於多個不同位置，處於三個不同的溫度（攝氏8度、23度、38度），歷時11個晝夜的測試。要取得榮譽的天文台認證，機芯性能還須符合七項嚴格的標準，包括每日誤差率須低於 ± 0.07 秒（即每年誤差率低於 ± 25 秒）。您的百年靈腕錶採用超級石英（SUPERQUARTZ™）機芯，每年誤差率低於 ± 15 秒，精準卓越的表現，大大超越了最嚴格的要求。

「精密計時錶」與「計時錶」，兩者不可混淆。後者指的是配有附加計時裝置的複雜腕錶，可用來測量不同時段。一般而言，並非所有計時錶都獲得天文台的認證，但所有的百年靈計時錶都擁有令人艷羨的天文台錶銜頭。

一般使用說明

腕錶的各項功能均以旋轉錶冠的方式來選擇。錶冠擁有兩個位置：標準位置（1）和拉出位置（2）。



您可在錶冠處於標準位置時，以旋轉錶冠的方式選擇調校各項功能。調整時，請以順時鐘或逆時鐘的方向旋轉錶冠。

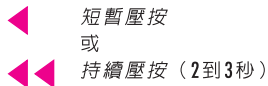


短暫壓按錶冠一次，能夠持續照明腕錶的兩個數位顯示窗達6秒鐘。此時秒針會暫停以節省電力。

注意：這類照明顯示與使用夜視望遠鏡的效果相約。



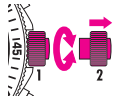
腕錶擁有兩個按鈕（A與B），它的作用直接連系與您所選擇的腕錶功能。
根據所需的功能，



來進行



按鈕A：選擇AM/PM（晝/夜顯示）、ON/OFF（開/關）、START/STOP（啓動/停止的特殊功能）。



錶冠：按下錶冠能提供背燈照明顯示；旋轉錶冠（位置1）能夠選擇各項功能；旋轉錶冠（位置2）來調校腕錶或選擇其他語言。

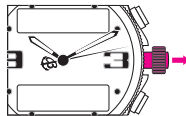


按鈕B：調校數位時間顯示（H小時-MIN分鐘-SEC秒鐘）、確認聲、響鬧測試。

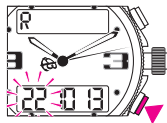
功能的選擇與調整

1. 數位及指針同步顯示

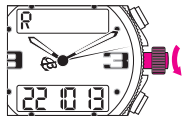
指針時間與數位時間的顯示必須完全一致。如發生兩個時間不同步的情形（更換電池、撞擊），必須按照以下的方式將指計時間調整與數位時間一致：



將位於標準位置的錶冠拉出至位置2。

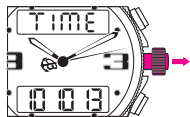


短暫壓按按鈕B：小時、分鐘和秒鐘（H、MIN與SEC）時間顯示會順序閃爍。

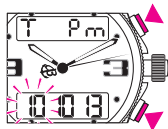


請旋轉錶冠順序對小時、分鐘和秒鐘指針時間的顯示進行同步的調校。注意：秒針僅能順時針方向旋轉。同步完成後，將錶冠壓回位置1。

2. 調校時間

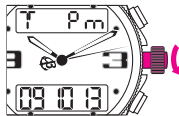


旋轉錶冠選擇**TIME**功能，接著將錶冠拉出至位置2。



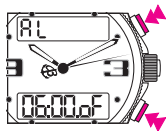
短暫壓按按鈕A，便能夠選擇**24**小時或是**AM/PM**的時間顯示模式。在**AM/PM**的模式下，按下按鈕A就能夠切換為**24**小時時間顯示。

短暫壓按按鈕B：小時、分鐘和秒鐘（H、MIN與SEC）時間顯示會順序閃爍。



請旋轉錶冠順序對小時、分鐘和秒鐘的時間顯示進行調校。調校完成後，將錶冠推回位置1。

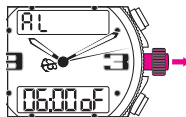
3. 響鬧功能



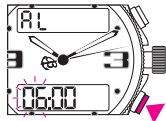
響鬧功能開/關。

響鬧測試。

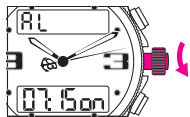
調校：



旋轉錶冠選擇**AL**功能，接著將錶冠拉出至位置2。



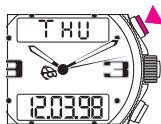
短暫壓按按鈕B：H小時和MIN分鐘顯示會順序閃爍。



旋轉錶冠來分別調校響鬧的時和分。調校完成後，將錶冠推回位置1。響鬧功能便可啟動。

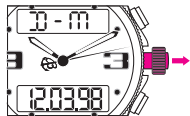
按下任何一個按鈕或是錶冠，皆能停止響鬧聲。

4. 日期顯示



短暫壓按按鈕A：顯示或隱藏星期。

調校

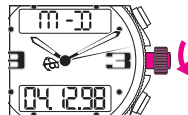


旋轉錶冠選擇**DATE**日期功能，接著將錶冠拉出至位置2。



短暫壓按按鈕A：選擇日-月或月-日的顯示模式。

短暫壓按按鈕B：日期、月份和年份（或月份、日期和年份）顯示會順序閃爍。



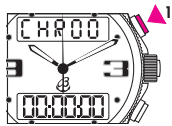
旋轉錶冠可進行個別調校。
調校完成後，將錶冠推回位置1。

日期功能的顯示已預定編排至**2100**年。如要更改日曆顯示的語言，請參考第11項說明。

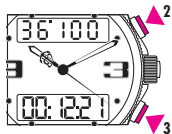
5. 計時錶功能

當您選取**CHR**功能時，秒針會自動歸零到12時的位置，成為計時錶指針。
離開計時錶功能，秒針即恢復正常運作。

A. 單次短時間測量



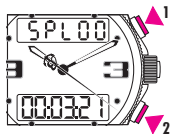
啟動計時功能。



停止計時錶功能：腕錶上方視窗會顯示出精確至1/100秒的計時結果，同時交替顯示出累積計時的日數。

歸零。

B. 分段累計多次短時間測量



啟動計時功能。

分段時間（SPL）。

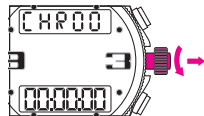


計時錶追回剛才因使用計時功能時過去的時間。

停止計時（ADD）。

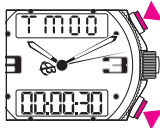
歸零。

C. 秒針同步調校



如果在**CHR**的模式下，秒針沒有正確指示在12時的位置，請將錶冠拉至位置**2**，並以順時針方向旋轉，將秒針再定位在12時的位置。完成後，將錶冠推回位置**1**。

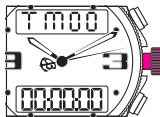
6. 倒數計時 (timer)



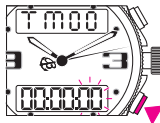
啟動，停止。

提醒預先設定的時間範圍。

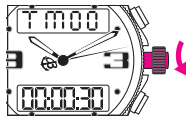
調校



選擇**TM**功能，接著將錶冠拉出至位置2。

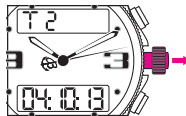


腕錶上方顯示窗口的日數（最長**99**天）開始閃爍。
短暫壓按按鈕**B**，位於腕錶下方顯示窗口的時**H**、分**MIN**、秒**SEC**會順序閃爍。



旋轉錶冠對日數、時、分、秒分別進行調校。
完成後，將錶冠推回位置1。

7. 設定第二時區顯示

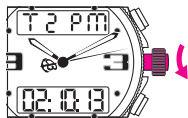


選擇**T2**功能，接著將錶冠拉出至位置2。



短暫壓按按鈕**A**，來選擇**24**小時或**AM/PM**的顯示。

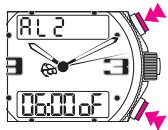
短暫壓按按鈕**B**：時、分會順序閃爍。



旋轉錶冠可進行個別調校。

注意：分鐘會以15分鐘為單位的遞增方式來調整，以符合世界上某些地區的時區劃分。調校完成後，將錶冠推回位置1。

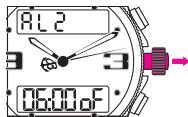
8. 設定第二時區的響鬧功能



響鬧功能開/關。

響鬧測試。

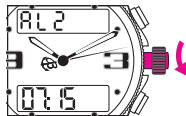
調校



旋轉錶冠選擇AL2功能，接著將錶冠拉出至位置2。



短暫壓按按鈕B：時、分會順序閃爍。



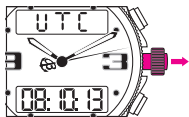
旋轉錶冠分別對響鬧的時、分進行調校。完成後，將錶冠推回位置1。

按下任何一個按鈕或是錶冠，都能夠停止響鬧聲音。

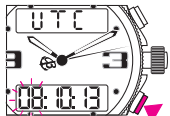
9. 設定世界時間（UTC）

世界時間UTC（世界協調時）的目的是讓全世界的空中交通採用一致的時間。它與子午線通過的格林威治標準時間（GMT）一致。

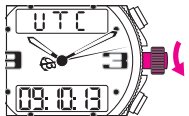
調校



旋轉錶冠選擇**UTC**功能，接著將錶冠拉出至位置2。



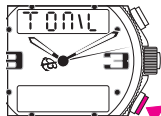
短暫壓按按鈕**B**：時、分會順序閃爍。



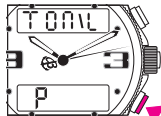
旋轉錶冠可進行個別調校。注意：分鐘的調校是以15分鐘為單位。結束後，將錶冠壓回位置1。

10. 選擇腕錶確認

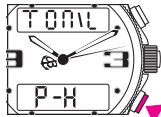
腕錶可編排四種確認聲模式：



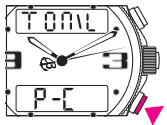
選擇**TON\L**功能，下方視窗顯示空白：不具任何確認聲。



下方視窗顯示**P**：每按一次按鈕會發出確認聲。

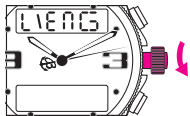


下方視窗顯示**P-H**：每按一次按鈕，和在整點的情況下會發出確認聲。



下方視窗顯示**P-C**：每按一次按鈕，和在計時時間結束的情況下會發出確認聲。

11. 選擇日曆語言



先選取**TON\I**功能，然後將錶冠拉至出位置**2**，旋轉錶冠來選擇不同的語言。日曆備有四種語言顯示：法語（**FRA**）、德語（**DEU**）、英語（**ENG**）及西班牙語（**ESP**）。選擇完成後，將錶冠推回位置**1**。

電池耗盡指示（EOL）

腕錶的機芯配有電池耗盡指示裝置（**EOL**），電量即將耗盡前，數位顯示會以閃動的方式發出警告訊號，再於數日內停止運行。請前往百年靈特許代理商更換電池，並同時要求專業人員為您的腕錶進行防水功能測試。

保養須知

您的百年靈精密時計是一枚能抵受一定的強度和拉力的複雜腕表，錶殼內十分有限的空間裡容納了數以百計的零件，在各種不同的外在條件下，日以繼夜不停地運行及進行各種所需的功能。隨著時日的變遷，內部的機件無可避免地會逐漸磨損。腕錶若要長期處於最佳狀態，就必須定期保養、更換組件並重新潤滑。百年靈公司建議您每兩年進行例行維修一次，每五年全面檢修一次，由原廠特許的專業人員，為您的腕錶進行必要的保養服務。

防水功能

百年靈精密時計的錶殼內部具有多枚密封墊，能讓機芯徹底防水。儘管如此，鹽份、氯化物、汗水、化妝品、香水、灰塵等外來的侵害會使得密封墊逐漸損耗，必須定期更換。您若經常戴錶下水，腕錶最好每年送檢一次；若不經常戴錶下水，則應每兩年送檢一次。此外，建議您每年將腕錶送交百年靈特許的代理商，由專業人員進行為時僅數分鐘的防水測試。

百年靈每一款腕錶的防水程度不盡相同，防水深度（米）時一個指標，但與佩帶時的實際防水深度略有差距。腕錶表面若有水份，或浸於水中時，切勿調動錶冠與按鈕。您可依照下列的防水程度說明，適當地使用您的腕錶：

適合活動 / 防水程度	3巴爾/30公尺/100英尺	5巴爾/50公尺/165英尺	10巴爾/100公尺/330英尺	50巴爾/500公尺/1650英尺+
可濺水				
可淋浴、游泳、從事水上運動				
可滑水、跳水、浮潛				
可潛水				

使用建議

百年靈腕錶的真皮錶帶均以最佳的材質精製而成。皮錶帶和皮鞋、皮手套等真皮製品一樣，其壽命的長短需視保養的情況而定。一般而言，水份、化妝品與汗水較易讓皮革失去柔軟與光澤。您若經常接觸水或潮濕的環境，較適宜選用百年靈金屬錶帶或合成錶帶。

百年靈的金屬錶殼與錶帶以絕佳的合金製成，保證堅固耐用、配帶舒適。經常以清水輕輕地洗刷，能使錶帶保持光澤。腕錶在浸泡海水或含氯的水份之後，更應立即沖洗。您的腕錶若搭配皮製錶帶，請儘量避免在沖洗時浸濕錶帶。

應避免的狀況

百年靈腕錶是珍貴的精密時計，需要妥善細心地處置。請儘量避免震盪、摔落或以硬物磨擦腕錶，同時亦應避免腕錶接觸化學物質、溶劑、危險氣體或磁場。此外，您的百年靈腕錶在攝氏0度至50度的環境中能達到最佳的運行狀態。

建 議

請勿將損耗的電池和手錶零件棄置於垃圾箱內，並按照當地條例，循環再造。我們建議經由手錶特約經銷商處理這些廢料。你的配合可以為環保出一分力。



目 录

一般使用说明	205-206
数位及指针同步显示	207
调校时间 (TIME)	208
响闹功能 (AL)	209-210
日期显示 (DATE)	210-211
计时表功能 (CHR)	211-213
倒数计时功能 (TM)	214-215
第二时区显示 (T2)	215-216
第二时区响闹功能 (AL2)	216-217
设定世界时间 (UTC)	217-218
选择腕表确认声及语言选择 (TON/L)	219-220
电池耗尽指示 (EOL)	221
保养须知	222-224

您的百年灵精密计时表

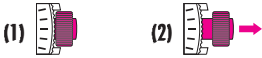
【精密计时表】是一枚高度精确的计时器，成功通过瑞士官方天文台认证中心（COSC）的全面测试，并获得颁发天文台的认证。该中心为独立与中立的机构，负责按照标准为每个机芯进行严谨的测试。

测试配备石英震荡器的精密计表时，机芯须置于多个不同位置，处于三个不同的温度（摄氏8度、23度、38度），历时11个昼夜的测试。要取得荣誉的天文台认证，机芯性能还须符合七项严格的标准，包括每日误差率须低于±0.07秒（即每年误差率低于±25秒）。您的百年灵腕表采用超级石英（SuperQuartz™）机芯，每年误差率低于±15秒，精准卓越的表现，大大超越了最严格的要求。

【精密计时表】与【计时表】，两者不可混淆。后者指的是配有附加计时装置的复杂腕表，可用来测量不同时段。一般而言，并非所有计时表都获得天文台的认证，但所有的百年灵计时表都拥有令人羡慕的天文台表头衔。

一般使用说明

腕表的各项功能均以旋转表冠的方式来选择。表冠拥有两个位置：标准位置（1）和拉出位置（2）。



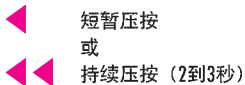
您可在表冠处于标准位置时，以旋转表冠的方式选择调校各项功能。调整时，请以顺时针或逆时针的方向旋转表冠。



短暂压按表冠一次，能够持续照明腕表的两个数位显示长达6秒钟。此时秒针会暂停以节省电力。
注意：种类照明显示与使用夜视望远镜的效果类似。



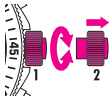
腕表拥有两个按钮（A与B），它的作用直接连系与您所选择的腕表功能。
根据所需的功能，



来进行。



按钮A：选择各项功能（AM/PM, ON/OFF, START/STOP）。



旋转表冠，能够选择各项功能。表冠拉出后，表盘闪烁6秒（位置1）。
旋转表冠，能够选择各项功能或选择其他语言（位置2）。

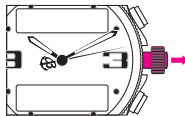


按钮B：调校数位时间显示（H小时-MIN分钟-SEC秒钟）、确认声、响闹测试。

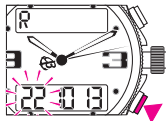
功能的选择与调整

1. 数位及指针同步显示

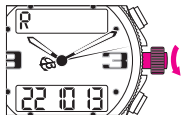
指针时间与数位时间的显示必须完全一致。如发生两个时间不同步的情形（更换电池、撞击），必须按照以下方式将指针时间调整与数位时间一致：



将位于标准位置的表冠拉出至位置2。

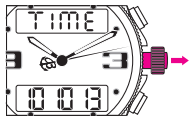


短暂压按按钮B：小时、分钟和秒钟（H、MIN与SEC）时间显示会顺序闪烁。

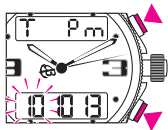


请旋转表冠顺序对小时、分钟和秒钟指针时间的显示进行同步的调校。注意：秒针仅能顺时针方向旋转。同步完成后，将表冠压回位置1。

2. 调校时间

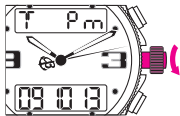


旋转表冠选择**TIME**功能，接着将表冠拉出至位置2。



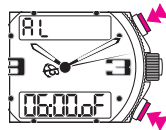
短暂压按按钮A，便能够选择24小时或是AM/PM的时间显示模式。在AM/PM的模式下，按下按钮A就能够切换为24小时时间显示。

短暂压按按钮B：小时、分钟和秒钟（H、MIN与SEC）时间显示会顺序闪烁。



请旋转表冠顺序对小时、分钟和秒钟的时间显示进行调校。调校完成后，将表冠推回位置1。

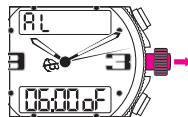
3. 响闹功能



响闹功能开/关。

响闹测试。

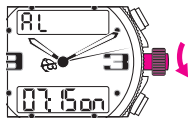
调校：



旋转表冠选择**AL**功能，接着将表冠拉出至位置2。



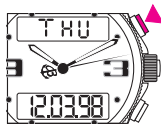
短暂压按按钮B：H小时和MIN分钟显示会顺序闪烁。



旋转表冠来分别调校响闹的时和分。调校完成后，将表冠推回位置1。响闹功能便可启动。

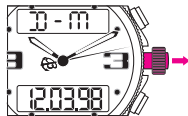
按下任何一个按钮或是表冠，皆能停止响闹声。

4. 日期显示



短暂压按按钮A：显示或隐藏星期。

调校

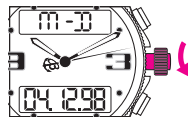


旋转表冠选择DATE日期功能，接着将表冠拉出至位置2。



短暂压按按钮A：选择日-月或月-日的显示模式。

短暂压按按钮B：日期、月份和年份（或月份、日期和年份）显示会顺序闪烁。



旋转表冠可进行个别调校。

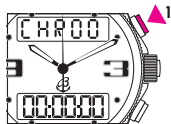
调校完成后，将表冠推回位置1。

日期功能的显示已预订编排至2100年。如要更改日历显示的语言，请参考第11项说明。

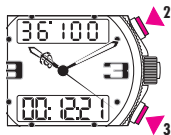
5. 计时表功能

当您选取**CHR**功能时，秒针会自动归零到12时的位置，成为计时表指针。离开计时表功能，秒针即恢复正常运作。

A. 单次短时间测量



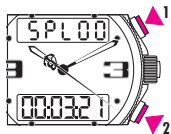
启动计时功能。



停止计时表功能：腕表上方视窗会显示出精确至1/100秒的计时结果，同时交替显示出累积计时的日数。

归零。

B. 分段累计多次短时间测量

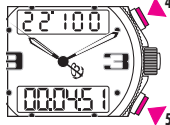


启动计时功能。

分段时间 (SPL)。



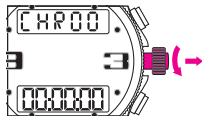
计时表追回刚才因使用计时功能时过去的时间。



停止计时 (ADD)。

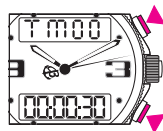
归零。

C. 秒针同步调校



如果在CHR的模式下，秒针没有正确指示在12时的位置，请将表冠拉至位置2，并以顺时针方向旋转，将秒针再定位在12时的位置。完成后，将表冠推回位置1。

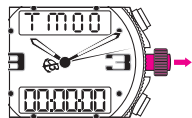
6. 倒数计时 (timer)



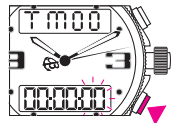
启动，停止。

提醒预先设定的时间范围。

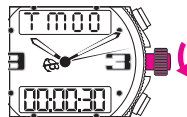
调校



选择TM功能，接着将表冠拉出至位置2。

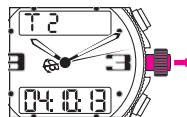


腕表上方显示窗口的日数（最长99天）开始闪烁。短暂压按按钮B，位于腕表下方显示窗口的时H、分MIN、秒SEC会顺序闪烁。



旋转表冠对日数、时、分、秒分别进行调校。完成后，将表冠推回位置1。

7. 设定第二时区显示

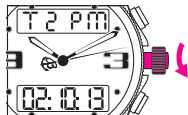


选择T2功能，接着将表冠拉出至位置2。



短暂压按按钮A，来选择24小时或AM/PM的显示。

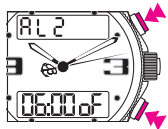
短暂压按按钮B：时、分会顺序闪烁。



旋转表冠可进行个别调校。

注意：分钟会以15分钟为单位的递增方式来调整，以符合世界上某些地区的时区划分。调校完成后，将表冠推回位置1。

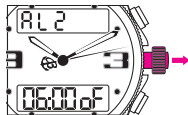
8. 设定第二时区的响闹功能



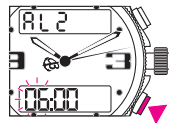
响闹功能开/关。

响闹测试。

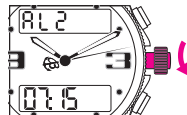
调校



旋转表冠选择AL2功能，接着将表冠拉出至位置2。



短暂压按按钮B：时、分会顺序闪烁。



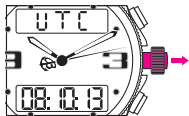
旋转表冠分别对响闹的时、分进行调校。完成后，将表冠推回位置1。

按下任何一个按钮或是表冠，都能够停止响闹声音。

9. 设定世界时间（UTC）

世界时间UTC（世界协调时）的目的是让全世界的空中交通采用一致的时间。它与子午线通过的格林威治标准时间（GMT）一致。

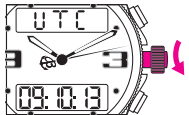
调校



旋转表冠选择**UTC**功能，接着将表冠拉出至位置2。



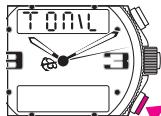
短暂压按按钮B：时、分会顺序闪烁。



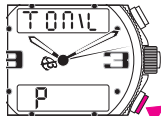
旋转表冠可进行个别调校。注意：分钟的调校是以15分钟为单位。结束后，将表冠压回位置1。

10. 旋转腕表确认

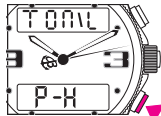
腕表可编排四种确认声模式：



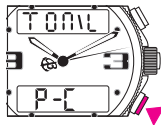
选择**TON/L**功能，下方视窗显示空白：不具任何确认声。



下方视窗显示**P**：每按一次按钮会发出确认声。

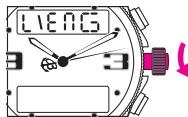


下方视窗显示**P-H**：每按一次按钮，和在整点的情况下会发出确认声。



下方视窗显示**P-C**：每按一次按钮，和在计时时间结束的情况下会发出确认声。

11. 选择日历语言



先选取TON/L功能，然后将表冠拉至出位置2，旋转表冠来选择不同的语言。日历备有四种语言显示：法语（FRA）、德语（DEU）、英语（ENG）及西班牙语（ESP）。选择完成后，将表冠推回位置1。

电池耗尽指示（EOL）

腕表的机芯配有电池耗尽指示装置（EOL），电池即将耗尽前，数位显示会以闪动的方式发出警告讯号，再于数日内停止运行。请前往百年灵特许代理商更换电池，并同时要求专业人员为您的腕表进行防水功能测试。

保养须知

您的百年灵精密时计是一枚能抵受一定的强度和拉力的复杂腕表，表壳内十分有限的空间里容纳了数以百计的零件，在各种不同的外在条件下，日以继夜不停地运行及进行各种所需的功能。随着时日的变迁，内部的机件无可避免地逐渐磨损。腕表若要长期处于最佳状态，就必须定期保养、更换组件并重新润滑。百年灵公司建议您每两年进行例行维修一次，每五年全面检修一次，由原厂特许的专业人员，为您的腕表进行必要的保养服务。

防水功能

百年灵精密时计的表壳内部具有多枚密封垫，能让机芯彻底防水。尽管如此，盐分、氯化物、汗水、化妆品、香水、灰尘等外来的侵害会使得密封垫逐渐损耗，必须定期更换。您若经常戴表下水，腕表最好每年送检一次；若不经常戴表下水，则应每两年送检一次。此外，建议您每年将腕表送交百年灵特许的代理商，由专业人员进行为时仅数分钟的防水测试。

百年灵每一款腕表的防水程度不尽相同，防水深度（米）是一个指标，但与佩带时的实际防水深度略有差距。腕表表面若有水份，或浸于水中时，切勿调动表冠与按钮。您可依照下列的防水程度说明，适当地使用您的腕表：

适合活动 / 防水程度	3巴尔/30公尺/100英尺	5巴尔/50公尺/165英尺	10巴尔/100公尺/330英尺	50巴尔/500公尺/1650英尺
可溅水				
可淋浴、游泳、从事水上运动				
可滑水、跳水、浮潜				
可潜水				

使用建议

百年灵腕表的真皮表带均以最佳的材质精制而成。皮表带和皮鞋、皮手套等真皮制品一样，其寿命的长短需视保养的情况而定。一般而言，水份、化妆品与汗水较易让皮革失去柔软与光泽。您若经常接触水或潮湿的环境，较适宜选用百年灵金属表带或合成表带。

百年灵金属表壳与表带以绝佳的合金制成，保证坚固又舒适。通常以清水轻轻地刷洗，能使表带长保光亮。腕表在浸泡海水或含氯的水份之后，更应立即冲洗。您的腕表若搭配皮质表带，请尽量避免在冲洗时浸湿表带。

应避免的状况

百年灵腕表是珍贵的精密时计，需要妥善细心地处置。请尽量避免震荡、摔落或以硬物磨擦腕表，同时亦应避免腕表接触化学物质、溶剂、危险气体或磁场。此外，您的百年灵腕表在摄氏0度至50度的环境中能达到最佳的运行状态。

建议

请勿将损耗的电池和手表零件弃置于垃圾箱内，并按照当地条例，循环再造。我们建议经由手表特约经销商处理这些废料。你的配合可以为环保出一份力。

